

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

24 april 2026

24 avril 2026

**VOORSTEL TOT WIJZIGING
VAN HET REGLEMENT**

**PROPOSITION DE MODIFICATION
DU REGLEMENT**

**van de Kamer van volksvertegenwoordigers
teneinde er technische verbeteringen
aan te brengen in titel I en titel II**

**de la Chambre des représentants
visant à y apporter des corrections techniques
au titre I^{er} et au titre II**

(ingediend door de heer Peter De Roover)

(déposée par M. Peter De Roover)

N-VA	: Nieuw-Vlaamse Alliantie
VB	: Vlaams Belang
MR	: Mouvement Réformateur
PS	: Parti Socialiste
PVDA-PTB	: Partij van de Arbeid van België – Parti du Travail de Belgique
Les Engagés	: Les Engagés
Vooruit	: Vooruit
cd&v	: Christen-Democratisch en Vlaams
Ecolo-Groen	: Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
Anders.	: Anders.
DéFI	: Démocrate Fédéraliste Indépendant
ONAFH/INDÉP	: Onafhankelijk-Indépendant

<i>Afkorting bij de nummering van de publicaties:</i>		<i>Abréviations dans la numérotation des publications:</i>	
DOC 56 0000/000	Parlementair document van de 56 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer	DOC 56 0000/000	Document de la 56 ^e législature, suivi du numéro de base et numéro de suivi
QRVA	Schriftelijke Vragen en Antwoorden	QRVA	Questions et Réponses écrites
CRIV	Voorlopige versie van het Integraal Verslag	CRIV	Version provisoire du Compte Rendu Intégral
CRABV	Beknopt Verslag	CRABV	Compte Rendu Analytique
CRIV	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaalde beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)	CRIV	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)
PLEN	Plenum	PLEN	Séance plénière
COM	Commissievergadering	COM	Réunion de commission
MOT	Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)	MOT	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Het Reglement van de Kamer van volksvertegenwoordigers is de leidraad van de parlementaire werkzaamheden van onze assemblee sinds het ontstaan ervan in 1831. Het werd sindsdien herhaaldelijk gewijzigd, aangevuld, hervormd en bij de tijd gebracht. Het Reglement kende een laatste grote herziening in 2003 aan de hand van een coördinatie die de basis vormt van de huidige tekst van het Reglement (DOC 50 2360 – *Belgisch Staatsblad* van 2 oktober 2003).

Dit voorstel beoogt titel I en titel II van het Reglement, 23 jaar na die coördinatie, opnieuw op enkele technische punten bij de tijd te brengen.

TOELICHTING BIJ DE ARTIKELEN

Artikel 1

In zijn huidige vorm laat artikel 2, nr. 3, tweede lid, van het Reglement een commissie belast met het onderzoek van de geloofsbrieven in geval van een bezwaar toe de indiener ervan op diens verzoek te horen, eventueel bijgestaan door een raadsman of -vrouw, alsook elke betrokken persoon te horen. Het begrip “elke betrokken persoon” is onvoldoende nauwkeurig. Artikel 1 van dit voorstel beoogt te verduidelijken welke personen door de commissie kunnen worden gehoord, door het begrip “betrokken persoon” te vervangen door het begrip “getuigen”. Dat begrip komt al voor in de Reglementen van het Waals Parlement¹, van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement², van het Parlement van de Franse Gemeenschap³ en van het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap⁴.

Een getuige is een persoon die kennis heeft van de in het bezwaar bedoelde feiten of van de omstandigheden ervan. Het komt aan de commissie die het bezwaar behandelt toe te beoordelen of een persoon aan deze definitie voldoet.

¹ Zie artikel 9, tweede lid, van het als bijlage 3 bij het Reglement van het Waals Parlement gevoegde *Règlement “fixant la procédure d'examen des réclamations contre l'élection du Parlement wallon”*.

² Zie artikel 7, nr. 6, van het Reglement van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement.

³ Zie artikel 9, tweede lid, van het als bijlage I bij het Reglement van de Franse Gemeenschap gevoegde *Règlement “fixant la procédure d'examen des réclamations relatives aux listes présentées respectivement par le Parlement Wallon et par le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale”*.

⁴ Zie artikel 14, § 3, eerste lid, van het Reglement van het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap.

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le Règlement de la Chambre des représentants est le fil conducteur des travaux parlementaires de notre assemblée depuis sa création en 1831. Il a depuis lors été modifié, complété, réformé et actualisé à plusieurs reprises. Le dernier remaniement majeur du Règlement remonte à 2003, à la suite d'une coordination qui constitue la base du texte actuel du Règlement (DOC 50 2360 – *Moniteur belge* du 2 octobre 2003).

La présente proposition vise à actualiser, 23 ans après cette coordination, le titre I^{er} et le titre II du Règlement sur certains points techniques.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Article 1^{er}

Dans sa mouture actuelle, l'article 2, n° 3, alinéa 2, du Règlement permet à une commission chargée de la vérification des pouvoirs, en cas de réclamation, d'entendre d'une part l'auteur de celle-ci, si ce dernier en fait la demande, éventuellement assisté de son conseil, et d'autre part toute personne concernée. La notion de “toute personne concernée” manque de précision. L'article 1^{er} de la présente proposition vise à préciser davantage les personnes pouvant être entendues par la commission en remplaçant la notion de “personne concernée” par la notion de “témoins”. Cette notion figure déjà dans les Règlements du Parlement wallon¹, du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale², du Parlement de la Communauté française³ et du Parlement de la Communauté germanophone⁴.

Un témoin est une personne qui a connaissance des faits visés par la réclamation ou de leurs circonstances. Il revient à la commission saisie de la réclamation d'apprécier si une personne répond à cette définition.

¹ Voyez l'article 9, alinéa 2, du Règlement “fixant la procédure d'examen des réclamations contre l'élection du Parlement wallon” figurant à l'annexe 3 du Règlement du Parlement wallon.

² Voyez l'article 7, n° 6, du Règlement du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale.

³ Voyez l'article 9, alinéa 2, du Règlement “fixant la procédure d'examen des réclamations relatives aux listes présentées respectivement par le Parlement Wallon et le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale” figurant à l'annexe I du Règlement du Parlement de la Communauté française.

⁴ Voyez l'article 14, § 3, alinéa 1^{er}, du Règlement du Parlement de la Communauté germanophone.

Art. 2

In de zaak G.K. werd België op 21 mei 2019 door het Europees Hof voor de Rechten van de Mens in het ongelijk gesteld omdat de wetgeving inzake de procedure voor het ontslag van parlementsleden in strijd was met artikel 3 van het Aanvullend protocol nr. 1 van 20 maart 1952 bij het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden. Het Hof oordeelde dat deze procedure enerzijds onnauwkeurig en onvolledig was en anderzijds onvoldoende verdedigings- en beroepsrechten bood in geval van betwisting van de beslissing van het betrokken parlement met betrekking tot het ontslag van een parlements lid.

Met de wet van 7 april 2023 “tot wijziging van artikel 234 van het Kieswetboek, wat de beëindiging van het parlementair mandaat door ontslagneming betreft”, heeft de wetgever de procedure voor het indienen van ontslag door federale parlementsleden verduidelijkt om te antwoorden op het eerste luik van de veroordeling van het Hof. Twee andere wetten van 7 april 2023 hebben dezelfde regeling ingevoerd wat de deelstaatsparlementen betreft.⁵

Wat het tweede luik van die veroordeling betreft, hebben het Vlaams Parlement, het Parlement van de Franse Gemeenschap, het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap en het Waals Parlement sindsdien hun reglementen aangepast.⁶

De Kamer van volksvertegenwoordigers handelt in overeenstemming met artikel 234 van het Kieswetboek aangezien het onderzoek van de geloofsbrieven altijd plaatsvindt op grond van feitelijke en juridische overwegingen, en niet op grond van politieke overwegingen. Artikel 2, nr. 3/2, eerste lid, van het Kamerreglement bepaalt dat “In geval van tussentijdse verkiezing of van

⁵ Bijzondere wet van 7 april 2023 “tot wijziging van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen en tot wijziging van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, wat de beëindiging van het parlementair mandaat door ontslagneming betreft” en wet van 7 april 2023 “tot wijziging van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, wat de beëindiging van het parlementair mandaat door ontslagneming betreft”.

⁶ Wijziging van het Reglement van het Vlaams Parlement aangenomen in plenaire vergadering op 10 mei 2023 (*Parl. St. Vl. Parl.*, 1641 (2022-2023), nr. 2); het als bijlage 3 bij het Reglement van het Waals Parlement gevoegde *Règlement “fixant la procédure d’examen des réclamations contre l’élection du Parlement wallon”* en wijziging van het Reglement van het Waals Parlement aangenomen in plenaire vergadering op 13 juli 2023 (*Parl. St. W. Parl.*, 1398 (2022-2023) – nr. 3); wijziging van het Reglement het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap aangenomen in plenaire vergadering op 6 mei 2024 (*Parl. St. D. Parl.*, 317 (2023-2024) – nr. 4); wijziging van het Reglement van het Parlement van de Franse Gemeenschap aangenomen in plenaire vergadering op 25 april 2024 (*Parl. St. Fr. Parl.*, 711 (2023-2024) – nr. 1).

Art. 2

Dans l’affaire G.K., la Belgique a été condamnée par la Cour européenne des droits de l’homme, le 21 mai 2019, au motif que la législation relative à la procédure de démission des parlementaires violait l’article 3 du Protocole additionnel n° 1 du 20 mars 1952 à la Convention de sauvegarde des droits de l’homme et des libertés fondamentales. La Cour a estimé, d’une part, que cette procédure était imprécise et incomplète et, d’autre part, qu’elle n’offrait pas suffisamment de droits de défense et de recours en cas de contestation de la décision du Parlement concerné concernant la démission d’un député.

En adoptant la loi du 7 avril 2023 “modifiant l’article 234 du Code électoral, en ce qui concerne la cessation du mandat parlementaire par démission”, le législateur a clarifié la procédure de démission des parlementaires fédéraux afin de donner suite au premier volet de cette condamnation de la Cour, et deux autres lois datées du 7 avril 2023 ont introduit une réglementation identique pour les parlements des entités fédérées.⁵

En ce qui concerne le deuxième volet de la condamnation précitée, le Parlement flamand, le Parlement de la Communauté française, le Parlement de la Communauté germanophone et le Parlement wallon ont depuis lors modifié leurs règlements respectifs.⁶

La Chambre des représentants respecte l’article 234 du Code électoral dès lors que la vérification des pouvoirs s’appuie toujours sur des considérations factuelles et juridiques, et non sur des considérations politiques. L’article 2, n° 3/2, alinéa 1^{er}, du Règlement de la Chambre prévoit qu’“En cas d’élection partielle ou en cas d’admission d’un membre suppléant, la vérification

⁵ Loi spéciale du 7 avril 2023 ‘modifiant la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises, en ce qui concerne la cessation du mandat parlementaire par démission’ et loi du 7 avril 2023 “modifiant la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, en ce qui concerne la cessation du mandat parlementaire par démission”.

⁶ Modification du Règlement du Parlement flamand adoptée en séance plénière du 10 mai 2023 (*Doc. Parl. Parl. fl.*, 1641 (2022-2023), n° 2); Règlement ‘fixant la procédure d’examen des réclamations contre l’élection du Parlement wallon’ figurant à l’annexe 3 du Règlement du Parlement wallon et modification du Règlement du Parlement de Wallonie adoptée en séance plénière du 13 juillet 2023 (*Doc. Parl. Parl. de Wallonie*, 1398 (2022-2023) – n° 3); modification du Règlement du Parlement de la Communauté germanophone adoptée en séance plénière du 6 mai 2024 (*Doc. Parl. Parl. Comm. germ.*, 317 (2023-2024) – n° 4); modification du Règlement du Parlement de la Communauté française adoptée en séance plénière du 25 avril 2024 (*Doc. Parl. Parl. Comm. fr.*, 711 (2023-2024) – n° 1).

toelating van een plaatsvervanger”, “het onderzoek zoals bepaald in de nrs. 1 tot 3/1” verloopt. Aangezien de Kamerleden zowel bij elke nieuwe verkiezing als bij elke vervanging door een plaatsvervangend lid artikel 2 van het Reglement toepassen, kennen ze de waarborgen betreffende het onderzoek van de geloofsbrieven en hun recht om artikel 234 van het Kieswetboek in te roepen. Overigens is artikel 234 van het Kieswetboek overgenomen in de bijlagen van het Reglement van de Kamer.

Naar aanleiding van de opvolging van de uitvoering van het voormelde arrest G.K. rijst evenwel de formalistische vaststelling dat het Reglement niet expliciet bepaalt dat de waarborgen die gelden voor bezwaren tegen een verkiezing bij het onderzoek van de geloofsbrieven (bij loting aangewezen commissie, horen van de indiener van het bezwaar en van betrokken personen, mogelijke bijstand van een advocaat, aanwezigheid van een rapporteur, onderbouwing in feite en in rechte van de beslissing van de commissie en mondelinge en schriftelijke procedure op tegenspraak), ingevoegd bij de wijziging van het Reglement van 8 juni 2023 naar aanleiding van het arrest van 10 juli 2020 van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens in de zaak *Mugemangango t./België*⁷, mutatis mutandis van toepassing zijn in geval van betwisting van een ontslag van een Kamerlid.

Hoewel die vaststelling faalt naar recht, zoals het hierboven wordt beschreven, strekt artikel 2 van dit voorstel ertoe om dit vraagstuk definitief en expliciet te beslechten. Artikel 2 van dit voorstel wijzigt aldus artikel 2, nr. 3/2, eerste en tweede lid, van het Reglement en stelt een zo ruim en algemeen mogelijke formulering voor zodat niet alleen de procedure voor betwisting van een ontslag geregeld wordt, maar ook voor betwistingen omwille van overige redenen die kunnen leiden tot het openvallen van het mandaat, zoals de aanvaarding door een lid van een mandaat of ambt dat onverenigbaar is met zijn parlementair mandaat, of zijn ontslag uit de Kamer wegens de terugkeer van een minister overeenkomstig artikel 12, tweede lid, van het Reglement. Voor deze bepaling is inspiratie geput uit de wijziging van het Reglement van het Vlaams Parlement aangenomen in plenaire vergadering op 10 mei 2023 (*Parl. St. VI. Parl.*, 1641 (2022-2023), nr. 2), en de wijziging van het Reglement van het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap aangenomen in plenaire vergadering op 6 mei 2024 (*Parl. St. D. Parl.*, 317 (2023-2024) – nr. 4).

Art. 3

In zijn huidige vorm bepaalt artikel 9, nr. 1, zesde lid, van het Reglement het volgende: “Behalve in spoedeisende

⁷ DOC 55 3403/004.

est faite conformément aux nos 1 à 3/1”. Étant donné que les membres de la Chambre appliquent l'article 2 du Règlement lors de chaque nouvelle élection et de chaque remplacement par un membre suppléant, ils connaissent les garanties relatives à la vérification des pouvoirs et leur droit d'invoquer l'article 234 du Code électoral. Par ailleurs, l'article 234 du Code électoral est reproduit dans les annexes du Règlement de la Chambre.

Toutefois, à la suite du suivi de l'exécution de l'arrêt G.K. précité, il apparaît de manière formaliste que le Règlement ne dispose pas explicitement que les garanties applicables aux réclamations concernant une élection lors la vérification des pouvoirs (commission désignée par tirage au sort, audition de l'auteur de la réclamation et des personnes concernées, assistance éventuelle d'un avocat, présence d'un rapporteur, motivation en fait et en droit de la décision de la commission et procédure contradictoire orale et écrite), insérées lors de la modification du Règlement du 8 juin 2023 à la suite de l'arrêt du 10 juillet 2020 de la Cour européenne des droits de l'homme dans l'affaire *Mugemangango c./ Belgique*⁷, s'appliquent mutatis mutandis en cas de contestation de la démission d'un membre de la Chambre.

Bien que cette constatation soit juridiquement erronée, comme décrit ci-dessus, l'article 2 de la présente proposition vise à régler cette question de manière définitive et explicite. L'article 2 de la présente proposition modifie l'article 2, n° 3/2, alinéas 1^{er} et 2, du Règlement et propose une formulation aussi large et générale que possible afin de régler la procédure non seulement en cas de contestation d'une démission, mais aussi en cas de contestation pour d'autres motifs pouvant entraîner la vacance du mandat, par exemple en raison de l'acceptation par un membre d'un mandat ou d'une fonction incompatible avec son mandat parlementaire, ou de sa démission de la Chambre en raison du retour d'un ministre conformément à l'article 12, alinéa 2, du Règlement. Cette disposition s'inspire de la modification du Règlement du Parlement flamand adoptée en séance plénière le 10 mai 2023 (*Doc. Parl. fl.*, 1641 (2022-2023), n° 2), et de la modification du Règlement du Parlement de la Communauté germanophone adoptée en séance plénière le 6 mai 2024 (*Doc. Parl.*, Parl. Comm. germ., 317 (2023-2024), n° 4).

Art. 3

Dans sa mouture actuelle, l'article 9, n° 1, alinéa 6, du Règlement dispose: “Hormis l'urgence, le Bureau se

⁷ DOC 55 3403/004.

gevallen vergadert het Bureau de laatste week van elke maand, de vakantiemaanden uitgezonderd.” In de praktijk vergadert het Bureau echter niet meer stelselmatig de laatste week van de maand. Het Bureau past gewoonlijk het ritme van zijn vergaderingen aan naargelang van de vergaderingen van het Bestuurscomité, en vergadert twee weken na de vergadering van het Bestuurscomité. Afhankelijk van de behoeften wordt soms van die praktijk afgeweken. De voorgestelde wijziging beoogt de tekst van het Reglement in overeenstemming te brengen met de praktijk.

Art. 4

Sinds de Zesde Staatshervorming spreekt men in verkiezingszaken van de “kieskring Brussel-Hoofdstad” en niet langer van het “arrondissement Brussel”.

Artikel 1, § 1, 2°, van de wet van 3 juli 1971 “tot indeling van de leden van de Wetgevende Kamers in taalgroepen en houdende diverse bepalingen betreffende de cultuurraden voor de Nederlandse cultuurgemeenschap en voor de Franse cultuurgemeenschap” werd in dat kader gewijzigd bij artikel 25 van de wet van 19 juli 2012 “houdende verscheidene wijzigingen van het Kieswetboek, van de gecoördineerde wetten van 18 juli 1966 op het gebruik van de talen in bestuurszaken, van de wet van 3 juli 1971 tot indeling van de leden van de Wetgevende Kamers in taalgroepen en houdende diverse bepalingen betreffende de cultuurraden voor de Nederlandse cultuurgemeenschap en voor de Franse cultuurgemeenschap en van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europese Parlement”.

Artikel 4 van dit voorstel beoogt de terminologie van het Reglement in overeenstemming te brengen met de terminologie van de voornoemde wet van 3 juli 1971 door de woorden “arrondissement Brussel” te vervangen door de woorden “kieskring Brussel-Hoofdstad”.

Art. 5

Artikel 14, tweede lid, van het Reglement bepaalt dat de Conferentie van voorzitters vergadert “op woensdag of op donderdagnamiddag, op bijeenroeping door de voorzitter.” Echter, in de praktijk vergadert de Conferentie van voorzitters soms op andere dagen, naargelang dat nodig is. Bovendien vergadert ze tegenwoordig meestal ‘s middags. De woorden “op woensdag of op donderdagnamiddag” hebben geen meerwaarde in de praktijk en kunnen dus worden opgeheven.

réunit au cours de la dernière semaine de chaque mois, sauf pendant les vacances parlementaires.” Toutefois, dans la pratique, le Bureau ne se réunit plus systématiquement au cours de la dernière semaine du mois. Le Bureau adapte généralement le rythme de ses réunions en fonction des réunions du Comité de gouvernance, et se réunit deux semaines après la réunion du Comité de gouvernance. Il est parfois dérogé à cette pratique en fonction des besoins. La modification proposée vise à aligner le texte du Règlement sur la pratique.

Art. 4

Depuis la Sixième Réforme de l’État, en matière électorale, on ne parle plus de l’“arrondissement de Bruxelles” mais de la “circonscription électorale de Bruxelles-Capitale”.

L’article 1^{er}, § 1^{er}, 2°, de la loi du 3 juillet 1971 “relative à la répartition des membres des Chambres législatives en groupes linguistiques et portant diverses dispositions relatives aux conseils culturels pour la communauté culturelle française et pour la communauté culturelle néerlandaise” a été modifié dans ce cadre par l’article 25 de la loi du 19 juillet 2012 “portant diverses modifications du Code électoral, des lois coordonnées du 18 juillet 1966 sur l’emploi des langues en matière administrative, de la loi du 3 juillet 1971 relative à la répartition des membres des Chambres législatives en groupes linguistiques et portant diverses dispositions relatives aux conseils culturels pour la communauté culturelle française et pour la communauté culturelle néerlandaise et de la loi du 23 mars 1989 relative à l’élection du Parlement européen”.

L’article 4 de la présente proposition vise à aligner la terminologie du Règlement sur celle de la loi précitée du 3 juillet 1971 en remplaçant les mots “l’arrondissement de Bruxelles” par les mots “la circonscription électorale de Bruxelles-Capitale”.

Art. 5

L’article 14, alinéa 2, du Règlement dispose que la Conférence des présidents se réunit “le mercredi ou le jeudi après-midi, sur convocation du président.” Or, en pratique, la Conférence des présidents se réunit parfois d’autres jours, s’il y a lieu. En outre, la plupart de ses réunions se tiennent actuellement durant la pause de midi. Les mots “le mercredi ou le jeudi après-midi” n’apportent donc aucune plus-value en pratique et peuvent être abrogés.

Art. 6

Artikel 24, tweede lid, van het Reglement stelt dat voorrang wordt verleend “aan de begrotingen en de wetsontwerpen en de wetsvoorstellen die een wetgevingshandeling van de Europese Unie implementeren.”

Het doel van de Reglementswijziging van 19 juli 2018, waarbij de woorden “en de wetsvoorstellen die een wetgevingshandeling van de Europese Unie implementeren” werden ingevoegd, bestond erin op algemene wijze de inleiding van een inbreukprocedure door de Europese Commissie te vermijden (DOC 54 2807/001, p. 3-4). Deze bepaling zou dus betrekking moeten hebben op elke schending door België van zijn Europese verplichtingen.

Letterlijk opgevat maakt artikel 24, tweede lid, van het Reglement geen melding van de wetsvoorstellen die zouden beogen tegemoet te komen aan een ingebrekestelling van de Europese Commissie voor (rechtstreekse) schending van bepalingen van de Europese verdragen. In de zin van het Unierecht zijn wetgevingshandelingen immers “volgens een wetgevingsprocedure vastgestelde handelingen”, namelijk een Verordening, Richtlijn of Beslissing (artikel 289 van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie). Echter, een dergelijke letterlijke lezing zou indruisen tegen het destijds nagestreefde oogmerk, namelijk het voorkomen van het instellen van inbreukprocedures door de Europese Commissie. Dergelijke interpretatie zou eveneens leiden tot een verschillende behandeling van voorstellen naargelang zij al dan niet voorrang krijgen overeenkomstig artikel 24, tweede lid, van het Reglement, hetgeen niet wordt gerechtvaardigd door de parlementaire voorbereiding van de Reglementswijziging van 19 juli 2018.

Artikel 6 van dit voorstel beoogt dan ook het Reglement overeenkomstig te wijzigen, door voorrang te verlenen aan wetsvoorstellen die tegemoet komen aan een door de Europese Commissie ingestelde inbreukprocedure.

Art. 7

Artikel 29, tweede lid, van het Reglement bepaalt dat de naam en hoedanigheid van de medewerker van een fractie die een lid bijstaat in commissie “vóór elke vergadering aan de voorzitter van de commissie [moeten] worden medegedeeld.”

Echter, in de praktijk worden de naam en de hoedanigheid van de medewerkers op regelmatige basis medegedeeld, maar niet per commissievergadering. Het Bureau van de Kamer heeft op 25 april 1990 onder

Art. 6

L'article 24, alinéa 2, du Règlement indique que la priorité est réservée “aux budgets et aux projets de loi et aux propositions de loi mettant en œuvre un acte législatif de l'Union européenne.”

L'objectif de la modification du Règlement du 19 juillet 2018, par laquelle les mots “et aux propositions de loi mettant en œuvre un acte législatif de l'Union européenne” ont été insérés, était d'éviter, de manière générale, l'introduction d'une procédure d'infraction par la Commission européenne (DOC 54 2807/001, pp. 3-4). Cette disposition devrait donc s'appliquer à toute violation, par la Belgique, de ses obligations européennes.

Si l'on s'en tient à une lecture littérale de l'article 24, alinéa 2, du Règlement, force est de constater que celui-ci ne mentionne pas les propositions de loi ayant pour objet de répondre à une mise en demeure adressée par la Commission européenne en raison d'une violation (directe) des dispositions des traités européens. En droit de l'Union, les actes législatifs sont en effet “des actes juridiques adoptés par procédure législative”, à savoir un règlement, une directive ou une décision (article 289 du Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne). Cependant, une telle lecture littérale irait à l'encontre de l'objectif poursuivi à l'époque, à savoir prévenir l'introduction de procédures d'infraction par la Commission européenne. Une telle interprétation conduirait également à traiter les propositions différemment selon qu'elles bénéficient ou non de la priorité prévue à l'article 24, alinéa 2, du Règlement. Cette différence de traitement ne trouve aucune justification dans les travaux préparatoires de la modification du Règlement du 19 juillet 2018.

L'article 6 de la présente proposition vise donc à modifier le Règlement en conséquence, en réservant la priorité aux propositions de loi visant à répondre à une procédure d'infraction initiée par la Commission européenne.

Art. 7

L'article 29, alinéa 2, du Règlement prévoit que le nom et la qualité du collaborateur d'un groupe politique qui assiste un membre en commission “doivent être communiqués avant chaque réunion au président de la commission.”

Toutefois, dans la pratique, le nom et la qualité des collaborateurs sont régulièrement communiqués, mais pas à chaque réunion de commission. Le Bureau de la Chambre a décidé le 25 avril 1990, entre autres, que “la

meer besloten dat “de lijst met alle fractiemedewerkers die door een fractie geaccrediteerd zijn om de commissievergaderingen bij te wonen, bij het begin van elke zitting aan de Griffier [dient] te worden overgemaakt; elke eventuele wijziging dient hem schriftelijk door de fractievoorzitter te worden meegedeeld”.⁸ Het tweede lid van artikel 29 van het Reglement kan dan ook worden opgeheven.

Art. 8

Overeenkomstig artikel 29, vijfde lid, van het Reglement hebben de medewerkers geen toegang tot de volgende commissies:

- de in artikel 2 bedoelde commissies voor het onderzoek van de geloofsbriefen;
- de in artikel 121 bedoelde commissie voor de Naturalisaties;
- de in artikel 142 bedoelde commissie voor de Verzoekschriften;
- de in artikel 149 bedoelde commissie belast met de begeleiding van het Vast Comité P en het Vast Comité I;
- de in artikel 160 bedoelde commissie voor de Vervolgingen;
- de in artikel 162*bis* bedoelde commissie, namelijk de vaste commissie voor de Herziening van de Grondwet en de Hervorming der Instellingen, zetelend als opvolgingscommissie;
- de in artikel 172 bedoelde commissie voor de Comptabiliteit;
- de tijdelijke of bijzondere commissies die de voorzitter van de Kamer aanwijst.

In de parlementaire praktijk nemen medewerkers wel deel aan de vergaderingen van de in artikel 142 van het Reglement bedoelde commissie voor de Verzoekschriften en de in artikel 172 van het Reglement bedoelde commissie voor de Comptabiliteit. Artikel 8 van dit voorstel beoogt dan ook deze twee artikelen te schrappen uit de opsomming van artikel 29, vijfde lid, van het Reglement.

Daarnaast beoogt artikel 8 van dit voorstel de Nederlandse en Franse tekst van artikel 29, vijfde lid, van het Reglement op elkaar af te stemmen. Overeenkomstig de Nederlandse tekst hebben de medewerkers geen

⁸ Zie de bijlagen bij het Reglement bekendgemaakt op de website van de Kamer, onder "Medewerkers".

liste de tous les collaborateurs des groupes accrédités pour les réunions de commission devra être remise au greffier en début de session; toute modification devra lui être signalée par écrit sous la signature du président de groupe”.⁸ L’alinéa 2 de l’article 29 du Règlement peut donc être abrogé.

Art. 8

En vertu de l’article 29, alinéa 5, du Règlement, les collaborateurs n’ont pas accès aux commissions suivantes:

- les commissions de vérification des pouvoirs visées à l’article 2;
- la commission des Naturalisations visée à l’article 121;
- la commission des Pétitions visée à l’article 142;
- la commission chargée du suivi du Comité permanent P et du Comité permanent R visée à l’article 149;
- la commission des Poursuites visée à l’article 160;
- la commission visée à l’article 162*bis*, à savoir la commission permanente de Révision de la Constitution et des Réformes institutionnelles, siégeant en qualité de commission de suivi;
- la commission de la Comptabilité visée à l’article 172;
- les commissions temporaires ou spéciales désignées par le président de la Chambre.

Or, dans la pratique parlementaire, les collaborateurs prennent part aux réunions de la commission des Pétitions et de la commission de la Comptabilité, respectivement visées aux articles 142 et 172 du Règlement. L’article 8 de la présente proposition vise dès lors à supprimer les mentions de ces deux articles de l’énumération figurant à l’article 29, alinéa 5, du Règlement.

En outre, l’article 8 de la présente proposition vise à mettre en concordance les textes français et néerlandais de l’article 29, alinéa 5, du Règlement. Aux termes de sa version néerlandaise, les collaborateurs n’ont

⁸ Voir les annexes au Règlement publiées sur le site web de la Chambre, sous "Collaborateurs".

toegang tot de tijdelijke of bijzondere commissies “die de voorzitter van de Kamer aanwijst”, terwijl in de Franse tekst de woorden “*le président désigne*” worden gebruikt. Om enige mogelijke verwarring te vermijden, wordt de Franse versie afgestemd op de Nederlandse versie.

Art. 9

Artikel 37 van het Reglement voorziet in de aanwijzing van een europromotor in elke vaste commissie en beschrijft diens taken. In de praktijk wordt die rol zelden of nooit ingevuld. Dit werd reeds op 19 mei 2021 vastgesteld door het adviescomité voor de Europese Aangelegenheden (DOC 55 2049/001). Om de rol van europromotor op te waarderen, werd toen voorgesteld dat die wordt uitgeoefend door de voorzitter van elke vaste commissie. Artikel 9 van dit voorstel geeft daar uitvoering aan.

Art. 10

Artikel 37bis, nr. 5, van het Reglement regelt de goedkeuring en overzending van adviezen van vaste commissies over wetgevende voorstellen van de Europese Commissie en andere teksten van de Europese instellingen en die onder meer betrekking hebben op de inachtneming van de beginselen van subsidiariteit en evenredigheid. Daarbij wordt in de Nederlandse tekst de term “parlementair document” gebruikt tegenover de term “document parlementaire” in de Franse tekst.

In de artikelen 2, nr. 2, 152, 153, eerste lid, en 170 van het Reglement wordt in de Nederlandse tekst telkens de term “parlementair stuk” gebruikt en in de Franse tekst de term “*document parlementaire*”.

Artikel 10 van dit voorstel beoogt de terminologie van de Nederlandse tekst van artikel 37bis, nr. 5, van het Reglement in overeenstemming te brengen met de Franse tekst en de in de artikelen 2, nr. 2, 152, 153, eerste lid, en 170 van het Reglement gebruikte terminologie.

Art. 11

De Nederlandse tekst van artikel 66, eerste lid, van het Reglement bepaalt dat de “voorzitter van de Kamer” uit het *Integraal Verslag* en uit het *Beknopt Verslag* woorden kan doen weglaten die strijdig zijn met de orde of mochten zijn gesproken door iemand die niet aan het woord was, terwijl de Franse tekst bepaalt dat “*le président peut faire supprimer [ces paroles]*”. Uit

pas accès aux commissions temporaires ou spéciales “*die de voorzitter van de Kamer aanwijst*”, tandis que sa version française renvoie aux commissions “que le président désigne”. Pour éviter toute confusion, la version française est alignée sur la version néerlandaise.

Art. 9

L'article 37 du Règlement prévoit la nomination d'un europromoteur dans chaque commission permanente et établit la description de ses tâches. Ce rôle n'est, dans la pratique, pas, ou peu, pourvu. Cela a déjà été constaté par le Comité d'avis chargé des Questions européennes le 19 mai 2021 (DOC 55 2049/001). En vue de valoriser le rôle de l'europromoteur, il fut alors proposé que celui-ci soit exercé par le président de chaque commission permanente. L'article 9 de la présente proposition met en œuvre cette proposition.

Art. 10

L'article 37bis, n° 5, du Règlement régit l'adoption et la transmission d'avis rendus par les commissions permanentes au sujet de propositions législatives de la Commission européenne et d'autres textes émanant des institutions européennes, lesquels concernent notamment le respect des principes de subsidiarité et de proportionnalité. À cet égard, l'expression “*parlementaire document*” est utilisée dans le texte néerlandais et correspond à l'expression “*document parlementaire*” dans le texte français.

Dans les articles 2, n° 2, 152, 153, alinéa 1^{er}, et 170 du Règlement, c'est l'expression “*parlementaire stuk*” qui figure systématiquement dans le texte néerlandais en regard de l'expression “*document parlementaire*” dans le texte français.

L'article 10 de la présente proposition vise à mettre la terminologie du texte néerlandais de l'article 37bis, n° 5, du Règlement en concordance avec celle du texte français et avec la terminologie utilisée dans les articles 2, n° 2, 152, 153, alinéa 1^{er}, et 170 du Règlement.

Art. 11

Le texte néerlandais de l'article 66, alinéa 1^{er}, du Règlement prévoit que le “*voorzitter van de Kamer*” peut faire supprimer du *Compte rendu intégral* et du *Compte rendu analytique* les paroles contraires à l'ordre ou celles qui auraient été prononcées par une personne qui n'avait pas la parole, tandis que, selon le texte français de cette disposition, “*le président peut faire supprimer [ces*

de historiek van die bepaling (*Parl. St. Kamer 1896-97*, nr. 16, p. 20) blijkt dat de betrokken bevoegdheid aan de Kamervoorzitter toekomt en niet aan de commissie-voorzitters. De Franse versie wordt daarom afgestemd op de Nederlandse versie.

Daarnaast wordt de mogelijkheid ingevoegd om de voorzitter van de Kamer woorden te laten weglaten uit het digitaal verslag bedoeld in artikel 178*bis* van het Reglement. In deze mogelijkheid is nu niet voorzien in het Reglement, wat haaks staat op de mogelijkheid om woorden te laten weglaten uit het *Integraal Verslag* en het *Beknopt Verslag*.

Art. 12

Artikel 68, l., nr. 2, van het Reglement regelt het voorzitterschap van het adviescomité voor Europese aangelegenheden van de Kamer van volksvertegenwoordigers en bepaalt dat het voorzitterschap van het adviescomité wordt waargenomen door de voorzitter van de Kamer of een door hem aangewezen ondervoorzitter van de Kamer. In de praktijk vult de voorzitter van de Kamer deze functie in.

Hoewel er in het Reglement niet in het ondervoorzitterschap voor het adviescomité zelf is voorzien, werden tijdens deze zittingsperiode een eerste en tweede ondervoorzitter aangewezen.⁹ Deze praktijk strookt met de filosofie van artikel 19, nr. 3, vierde lid, van het Reglement, wat de commissies betreft, en met de artikelen 69, nr. 1, derde lid, en 70, nr. 2, van het Reglement, wat de andere reglementair ingestelde adviescomités betreft.

Het is niet zinvol om zowel in het Reglement te bepalen dat het voorzitterschap van het adviescomité kan worden waargenomen door een door de voorzitter van de Kamer aangewezen ondervoorzitter als in de praktijk te voorzien in de aanwijzing van een eerste en tweede ondervoorzitter.

Artikel 12 van dit voorstel beoogt de tekst van het Reglement in overeenstemming te brengen met de praktijk door erin te voorzien dat het voorzitterschap van het adviescomité voor Europese aangelegenheden enkel wordt waargenomen door de voorzitter van de Kamer. Daarnaast voorziet het voorstel in de aanwijzing van een eerste en tweede ondervoorzitter, die uit de leden van het adviescomité worden verkozen, zoals dit ook het geval is in het adviescomité voor de maatschappelijke

⁹ DOC 56 0568/003, p. 3.

paroles]". Il se déduit de l'historique de cette disposition (*Doc. parl. Chambre 1896-97*, n° 16, p. 20) que cette compétence est réservée au président de la Chambre et que les présidents de commission n'en disposent pas. La version française est dès lors alignée sur la version néerlandaise.

Par ailleurs, il est ajouté la possibilité, pour le président de la Chambre, de faire supprimer des mots du compte rendu numérique visé à l'article 178*bis* du Règlement. Cette possibilité n'est pas actuellement prévue par le Règlement, ce qui est en contradiction avec la possibilité de faire supprimer des mots du *Compte rendu intégral* et du *Compte rendu analytique*.

Art. 12

L'article 68, l., n° 2, du Règlement règle la présidence du comité d'avis pour les Questions européennes de la Chambre des représentants et dispose que la présidence du comité d'avis est assurée par le président de la Chambre ou un vice-président de la Chambre qu'il désigne. En pratique, c'est le président de la Chambre qui assure cette fonction.

Bien que le Règlement ne prévoie pas de vice-présidence pour le comité d'avis proprement dit, un premier et un deuxième vice-présidents ont été désignés sous la présente législature.⁹ Cette pratique s'inscrit dans la philosophie de l'article 19, n° 3, alinéa 4, du Règlement, en ce qui concerne les commissions, et dans celle des articles 69, n° 1, alinéa 3, et 70, n° 2, du Règlement, en ce qui concerne les autres comités d'avis institués par le Règlement.

Il n'a guère de sens d'inscrire dans le Règlement que la présidence du comité d'avis peut être assurée par un vice-président désigné par le président de la Chambre et de pourvoir en pratique à la désignation d'un premier et d'un deuxième vice-présidents.

L'article 12 de la présente proposition vise à faire concorder le texte du Règlement avec la pratique en prévoyant que la présidence du comité d'avis pour les Questions européennes est assurée uniquement par le président de la Chambre. Parallèlement, la présente proposition prévoit la désignation d'un premier et d'un deuxième vice-présidents élus en son sein, comme c'est également le cas au sein du comité d'avis pour l'émancipation sociale visé à l'article 69 du Règlement

⁹ DOC 56 0568/003, p. 3.

emancipatie bedoeld in artikel 69 van het Reglement en het adviescomité voor wetenschappelijke en technologische vraagstukken bedoeld in artikel 70 van het Reglement.

Art. 13

Als één of meer artikelen van een wetsontwerp of wetsvoorstel door een Kamercommissie zijn geamendeerd, kan overeenkomstig artikel 82 van het Reglement de stemming over het geheel van het ontwerp of voorstel ten vroegste plaatsvinden dan na verloop van 48 uur, te rekenen van het ogenblik waarop aan de leden van de commissie een ontwerp van aangenomen tekst ter beschikking is gesteld waarin alle aangenomen amendementen verwerkt zijn.

De procedure bedoeld in artikel 82 van het Reglement wordt in de meeste commissies niet langer systematisch toegepast, allicht vanwege de versterkte procedure van de tweede lezing bedoeld in artikel 76, derde lid, van de Grondwet. Door middel van die in artikel 83 van het Reglement bedoelde en in 2013 hervormde procedure van de tweede lezing kan dankzij de wetgevingstechnische nota's van de diensten de kwaliteit van het wetgevend werk beter worden gewaarborgd.

Artikel 13 van dit voorstel beoogt artikel 82, nr. 1, van het Reglement aan de praktijk aan te passen door in het eerste lid te bepalen dat een dergelijke procedure, net als de in artikel 83 van het Reglement bedoelde procedure, enkel van toepassing is indien een lid van de commissie daarom verzoekt.

Art. 14

Artikel 82, nr. 1, vierde lid, van het Reglement bepaalt:

“De bepalingen van dit nummer zijn niet van toepassing op de wetsontwerpen betreffende begrotingen, rekeningen, leningen, domeinverrichtingen en het legercontingent, noch op wetsontwerpen houdende instemming met een verdrag, noch op voorstellen om naturalisatie te verlenen.”

Op grond van artikel 83, nr. 2, van het Reglement, is deze uitsluiting van overeenkomstige toepassing op de in artikel 83, nr. 1, bedoelde procedure van tweede lezing.

Artikel 82, nr. 1, vierde lid, van het Reglement heeft tot doel de zogenaamde puur formele wetten uit te sluiten van het toepassingsgebied van het nummer 1. Dit zijn wetten die door de federale wetgevende macht worden aangenomen, maar geen normatieve bepalingen

et du comité d'avis des questions scientifiques et technologiques visé à l'article 70 du Règlement.

Art. 13

Conformément à l'article 82 du Règlement, si un ou plusieurs articles d'un projet ou d'une proposition de loi ont été amendés par une commission de la Chambre, le vote sur l'ensemble ne peut avoir lieu qu'au terme d'un délai de 48 heures au moins, à compter du moment où un projet de texte adopté intégrant tous les amendements aura été mis à la disposition des membres de la commission.

La procédure visée à l'article 82 du Règlement n'est plus appliquée de manière systématique dans la plupart des commissions, probablement en raison de la procédure renforcée de la deuxième lecture visée à l'article 76, alinéa 3, de la Constitution. Cette procédure de la deuxième lecture, visée à l'article 83 du Règlement et réformée en 2013, permet, grâce aux notes de légistique établies par les services, de mieux garantir la qualité du travail législatif.

L'article 13 de la présente proposition vise à adapter l'article 82, n° 1, du Règlement à la pratique en prévoyant dans l'alinéa 1^{er}, à l'instar de la procédure visée à l'article 83 du Règlement, qu'une telle procédure s'applique uniquement si elle est demandée par un membre de la commission.

Art. 14

L'article 82, n° 1, alinéa 4, du Règlement énonce:

“Les dispositions du présent numéro ne s'appliquent ni aux projets de loi relatifs aux budgets, aux comptes, aux emprunts, aux opérations domaniales et au contingent de l'armée, ni aux projets de loi portant assentiment à un traité, ni aux propositions visant à accorder la naturalisation.”

Conformément à l'article 83, n° 2, du Règlement, cette exclusion s'applique mutatis mutandis à la procédure de deuxième lecture visée à l'article 83, n° 1.

L'article 82, n° 1, alinéa 4, du Règlement vise à exclure du champ d'application du numéro 1 les lois dites purement formelles. Il s'agit de lois adoptées par le pouvoir législatif fédéral, mais qui ne comportent aucune disposition normative, ce qui signifie qu'elles n'établissent

bevatten, d.w.z. geen nieuwe rechtsregels vaststellen of geen onpersoonlijke en abstracte rechtstoestand regelen die voor een onbepaald aantal gevallen kunnen gelden. De uitsluiting is logisch gelet op het doel van de tweede lezing, zoals toegelicht bij de herziening van artikel 76 van de Grondwet: “Het doel van de tweede lezing moet integraal gericht zijn op het verbeteren van de kwaliteit van de wetgeving.”¹⁰ Bij een puur formele wet is het verbeteren van de kwaliteit door middel van een tweede lezing niet mogelijk.

In de huidige formulering van artikel 82, nr. 1, vierde lid, van het Reglement betreft de uitsluiting “de wetsontwerpen betreffende begrotingen, rekeningen, leningen, domeinverrichtingen en het legercontingent”, “wetsontwerpen houdende instemming met een verdrag” en “voorstellen om naturalisatie te verlenen”.

De parlementaire voorbereiding van de Reglements-wijziging waarmee het voormelde vierde lid in artikel 82, nr. 1, van het Reglement werd ingevoegd, geeft niet aan waarop ze zich baseert.¹¹ Deze bepaling vertoont evenwel een gelijkenis met het toepassingsgebied van de adviesbevoegdheid van de afdeling wetgeving van de Raad van State, waarvan de puur formele wetten eveneens uitgesloten zijn.¹² Het toepassingsgebied wordt als volgt omschreven in artikel 3, § 1, eerste lid, eerste zin, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State: “de ontwerpen betreffende begrotingen, rekeningen, leningen, domeinverrichtingen en het legercontingent uitgezonderd, onderwerpen de ministers [...] aan het met redenen omkleed advies van de afdeling wetgeving de tekst van alle voorontwerpen van wet”.

In de parlementaire praktijk is er discussie ontstaan over de toepasselijkheid van de artikelen 82 of 83 van het Reglement op bepaalde formele wetten die niet expliciet opgesomd staan in artikel 82, nr. 1, vierde lid. Dit was het geval voor een wetsvoorstel tot bekrachtiging van een koninklijk besluit (zie DOC 55 2295/002, p. 3 e.v.) en een wetsontwerp tot het verlenen van een Staatswaarborg (zie DOC 55 2767/002). Voor beide gevallen geeft de afdeling wetgeving van de Raad van State géén advies¹³, en wordt aanvaard dat zij onder de uitsluiting van artikel 82, nr. 1, vierde lid, van het Reglement vallen. Artikel 14 van dit voorstel beoogt vooreerst de opsomming van artikel 82,

pas de nouvelles règles de droit ou qu’elles ne règlent pas une situation juridique impersonnelle et abstraite susceptible de s’appliquer à un nombre indéterminé de cas. L’exclusion est logique au regard de l’objectif de la deuxième lecture, tel que précisé lors de la révision de l’article 76 de la Constitution: “L’objectif de la seconde lecture doit être entièrement consacré à l’amélioration de la qualité de la législation.”¹⁰ Pour une loi purement formelle, l’amélioration de la qualité au moyen d’une deuxième lecture n’est pas possible.

Dans la formulation actuelle de l’article 82, n° 1, alinéa 4, du Règlement, l’exclusion concerne les “projets de loi relatifs aux budgets, aux comptes, aux emprunts, aux opérations domaniales et au contingent de l’armée”, les “projets de loi portant assentiment à un traité” et les “propositions visant à accorder la naturalisation”.

Les travaux préparatoires relatifs à la modification du Règlement ayant conduit à l’insertion de l’alinéa 4 précité dans l’article 82, n° 1, du Règlement ne précisent pas sur quel fondement ils se basent.¹¹ Cette disposition présente toutefois une similitude avec le champ d’application de la compétence d’avis de la section de législation du Conseil d’État, dont les lois purement formelles sont également exclues.¹² Le champ d’application est défini comme suit à l’article 3, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, première phrase, des lois coordonnées sur le Conseil d’État: “les projets relatifs aux budgets, aux comptes, aux emprunts, aux opérations domaniales et au contingent de l’armée exceptés, les ministres [...] soumettent à l’avis motivé de la section de législation, le texte de tous avant-projets de loi”.

Dans la pratique parlementaire, un débat a surgi quant à l’applicabilité des articles 82 ou 83 du Règlement à certaines lois formelles qui ne sont pas explicitement énumérées à l’article 82, n° 1, alinéa 4. Tel fut le cas d’une proposition de loi portant confirmation d’un arrêté royal (voir DOC 55 2295/002, p. 3 et suivantes) et d’un projet de loi relatif à l’octroi d’une garantie de l’État (voir DOC 55 2767/002). Dans les deux cas, la section de législation du Conseil d’État ne rend pas d’avis¹³, et il est admis que ces textes relèvent de l’exclusion prévue à l’article 82, n° 1, alinéa 4, du Règlement. L’article 14 de la présente proposition vise, en premier lieu, à compléter

¹⁰ *Parl. St.* Senaat 2011-2012, nr. 5-1738/1, p. 2.

¹¹ DOC 53 3157/001-004.

¹² A. MAST, J. DUJARDIN, M. VAN DAMME en J. VANDE LANOTTE, *Overzicht van het Belgisch Administratief Recht*, Mechelen, Wolters Kluwer, 2025, p. 1279.

¹³ Zo werd het voorontwerp van wet tot het verlenen van een Staatswaarborg (DOC 55 2767/001) niet voor advies voorgelegd aan de Raad van State. De afdeling wetgeving van de Raad van State heeft ook al aangegeven dat een voorontwerp van wet tot bekrachtiging van een koninklijk besluit ook niet voor advies moet worden voorgelegd (DOC 55 1951/001, p. 102-104).

¹⁰ *Doc. parl.* Sénat 2011-2012, n° 5-1738/1, p. 2.

¹¹ DOC 53 3157/001-004.

¹² A. MAST, J. DUJARDIN, M. VAN DAMME et J. VANDE LANOTTE, *Overzicht van het Belgisch Administratief Recht*, Malines, Wolters Kluwer, 2025, p. 1279.

¹³ Ainsi, l’avant-projet de loi relatif à l’octroi d’une garantie de l’État (DOC 55 2767/001) n’a pas été soumis pour avis au Conseil d’État. La section de législation du Conseil d’État a également déjà indiqué qu’un avant-projet de loi portant confirmation d’un arrêté royal ne doit pas non plus être soumis pour avis (DOC 55 1951/001, pp. 102-104).

nr. 1, vierde lid, van het Reglement aan te vullen met deze toepassingsgevallen.

Artikel 14 beoogt daarnaast ook de opsomming van artikel 82, nr. 1, vierde lid, van het Reglement aan te vullen met de wetsontwerpen houdende instemming met een samenwerkingsakkoord. Een wet houdende instemming met een samenwerkingsakkoord heeft op grond van artikel 92*bis* van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 “tot hervorming der instellingen” immers hetzelfde karakter als een wetsontwerp houdende instemming met een verdrag, dat wel is opgenomen in de opsomming van artikel 82, nr. 1, vierde lid, van het Reglement.¹⁴ Dergelijke samenwerkingsakkoorden kunnen, net als verdragen, door de Kamer evenmin geamendeerd of wetgevingstechnisch verbeterd worden.¹⁵

Art. 15

Artikel 83 van het Reglement heeft betrekking op de procedure van de tweede lezing in commissie. Artikel 83, nr. 1, eerste lid, geeft alle leden van een commissie de mogelijkheid te verzoeken om een tweede lezing. Hoewel het altijd de bedoeling is geweest dat enkel stemgerechtigde leden om een tweede lezing zouden kunnen verzoeken, is daarover soms discussie geweest.

Bovendien kan de commissie bij het verzoek om een tweede lezing tevens vragen dat de diensten een wetgevingstechnische nota opstellen. In de praktijk blijkt dat de commissie zich daar niet altijd uitdrukkelijk over uitspreekt. Bovendien is het al gebeurd dat een commissie eerst om een tweede lezing verzoekt en nadien alsnog een wetgevingstechnische nota vraagt, bijvoorbeeld bij de goedkeuring van het verslag, wat in strijd is met de finaliteit van de wetgevingstechnische nota. Een dergelijke nota beoogt immers de kwaliteit van de wetgeving te verbeteren, wat alleen mogelijk is als men bij de voorbereiding ervan over voldoende tijd beschikt.

Artikel 15 van dit voorstel beoogt dus enerzijds artikel 83, nr. 1, eerste lid, van het Reglement in overeenstemming te brengen met de destijds nagestreefde

¹⁴ A. ALEN en K. MUYLLE, *Handboek van het Belgisch Staatsrecht*, Mechelen, Kluwer, 2011, p. 165, nr. 162.

¹⁵ Dergelijke wetsontwerpen vormen – voor wat de adviesbevoegdheid van de afdeling wetgeving van de Raad van State betreft – een tussencategorie waarbij de Raad van State zich wel uitspreekt over de normatieve bepalingen van het verdrag of samenwerkingsakkoord dat aan goedkeuring wordt onderworpen. Zie A. MAST, J. DUJARDIN, M. VAN DAMME en J. VANDE LANOTTE, *Overzicht van het Belgisch Administratief Recht*, Mechelen, Wolters Kluwer, 2025, p. 1279. Zie ter illustratie DOC 56 0288/001, p. 40-50 en DOC 56 1000/001, p. 18-21.

l'enumeration de l'article 82, n° 1, alinéa 4, du Règlement par ces cas d'application.

L'article 14 vise également à compléter l'énumération figurant à l'article 82, n° 1, alinéa 4, du Règlement par les projets de loi portant assentiment à un accord de coopération. En effet, en vertu de l'article 92*bis* de la loi spéciale du 8 août 1980 “de réformes institutionnelles”, une loi portant assentiment à un accord de coopération présente le même caractère qu'un projet de loi portant assentiment à un traité, catégorie qui figure déjà dans l'énumération de l'article 82, n° 1, alinéa 4, du Règlement.¹⁴ À l'instar des traités, ces accords de coopération ne peuvent être ni amendés ni corrigés sur le plan légistique par la Chambre.¹⁵

Art. 15

L'article 83 du Règlement est relatif à la procédure de la deuxième lecture en commission. L'article 83, n° 1, alinéa 1^{er}, permet à tous les membres d'une commission de demander de procéder à une deuxième lecture. Bien que l'objectif a toujours consisté à ce que seuls les membres ayant voix délibérative peuvent demander de procéder à une deuxième lecture, une discussion a parfois pu avoir lieu sur cette question.

En outre, lors de la demande de procéder à une deuxième lecture, la rédaction d'une note de légistique peut être demandée aux services par la commission. En pratique, il n'apparaît pas toujours que la commission se soit prononcée explicitement sur cette question. Par ailleurs, il est déjà arrivé qu'une commission demande une note de légistique plus tard que la demande de procéder à une deuxième lecture, par exemple au moment de l'approbation du rapport, ce qui est contraire à la finalité de la note de légistique. Celle-ci consiste en effet à améliorer la qualité de la législation, ce qui ne peut se concevoir qu'en disposant d'un délai de préparation suffisant.

L'article 15 de la présente proposition vise donc d'une part, à aligner l'article 83, n° 1, alinéa 1^{er}, du Règlement sur la volonté poursuivie à l'époque en

¹⁴ A. ALEN et K. MUYLLE, *Handboek van het Belgisch Staatsrecht*, Malines, Kluwer, 2011, p. 165, n° 162.

¹⁵ Ces projets de loi constituent – en ce qui concerne la compétence d'avis de la section de législation du Conseil d'État – une catégorie intermédiaire, le Conseil d'État se prononçant sur les dispositions normatives du traité ou de l'accord de coopération soumis à l'approbation. Voir A. MAST, J. DUJARDIN, M. VAN DAMME et J. VANDE LANOTTE, *Overzicht van het Belgisch Administratief Recht*, Malines, Wolters Kluwer, 2025, p. 1279. Voir, à titre d'illustration, DOC 56 0288/001, pp. 40-50 et DOC 56 1000/001, pp. 18-21.

doelstelling, door uitdrukkelijk te bepalen dat enkel stemgerechtigde leden om een tweede lezing kunnen verzoeken, en anderzijds te bepalen dat de commissie zich uiterlijk onmiddellijk na de stemming over het laatste artikel in eerste lezing moet uitspreken over de beslissing om een wetgevingstechnische nota van de diensten te vragen.

Art. 16

Artikel 86 van het Reglement regelt de intrekking van een voorstel en bepaalt dat het aan de indiener van een voorstel toekomt om dit in te trekken.

Dit artikel biedt evenwel geen antwoord op de vraag of het intrekken van een voorstel door alle indieners moet gebeuren, dan wel of een intrekking kan als enkel de hoofdindiener daarom verzoekt.

Artikel 16 van dit voorstel beoogt te verduidelijken dat het, naar analogie met artikel 92 van het Reglement dat de intrekking van amendementen regelt, aan de hoofdindiener toekomt om een door meerdere leden ingediend voorstel in te trekken. Een mede-ondertekenaar kan het voorstel dus niet intrekken. Een mede-ondertekenaar is wel een “ander lid” in de zin van deze bepaling (i.e., een ander lid dan de hoofdindiener) en kan dus het voorstel overnemen als de hoofdindiener het voorstel intrekt. Deze wijziging doet geen afbreuk aan het recht van de mede-ondertekenaars om hun handtekening in te trekken.

Art. 17

Overeenkomstig artikel 88 van het Reglement spreekt de plenaire vergadering zich op verzoek van de indiener of, ingeval het een door de Senaat aangenomen wetsvoorstel betreft, van de voorzitter, uit over het voorstel tot verwerping door de commissie van een wetsontwerp of een voorstel. Daarbij worden de rapporteur en eventueel de indiener van het wetsontwerp of voorstel gehoord.

Het Reglement bepaalt geen spreektijd hiervoor. In de praktijk wordt een spreektijd van vijf minuten gehanteerd voor zowel de rapporteur als de indiener, naar analogie met de spreektijden voor prejudiciële vragen bedoeld in artikel 48, nr. 1, 6°, van het Reglement.

Artikel 17 van dit voorstel beoogt deze praktijk op te nemen in artikel 88 van het Reglement, door erin te voorzien dat, behoudens strijdige beslissing van de voorzitter, de rapporteur en eventueel de indiener over een spreektijd van vijf minuten beschikken.

prévoyant explicitement que seuls les membres ayant voix délibérative peuvent demander de procéder à une deuxième lecture et, d'autre part, à prévoir que la commission doit se prononcer sur la décision de demander une note de légistique de la part des services au plus tard immédiatement après le vote sur le dernier article en première lecture.

Art. 16

L'article 86 du Règlement règle le retrait d'une proposition et dispose qu'il appartient à l'auteur d'une proposition de la retirer.

Cet article ne détermine toutefois pas si une proposition doit être retirée par l'ensemble de ses auteurs ou si un retrait est possible si seul l'auteur principal le demande.

L'article 16 de la présente proposition vise à préciser que, par analogie avec l'article 92 du Règlement, qui règle le retrait des amendements, il appartient à l'auteur principal de retirer une proposition déposée par plusieurs membres. Un cosignataire ne peut donc pas retirer la proposition. Il est toutefois un “autre membre” au sens de cette disposition (c'est-à-dire un autre membre que l'auteur principal) et peut donc reprendre la proposition si l'auteur principal la retire. Cette modification ne porte pas atteinte au droit des cosignataires de retirer leur signature.

Art. 17

Aux termes de l'article 88 du Règlement, lorsque la commission propose de rejeter un projet de loi ou une proposition, l'assemblée plénière se prononce sur cette proposition à la demande de l'auteur ou, s'il s'agit d'une proposition de loi adoptée par le Sénat, du président, après avoir entendu le rapporteur et, éventuellement, l'auteur du projet de loi ou de la proposition.

Le Règlement ne fixe pas les temps de parole y afférents. En pratique, un temps de parole de cinq minutes est accordé aussi bien au rapporteur qu'à l'auteur, par analogie avec les temps de parole prévus pour les questions préjudicielles visées à l'article 48, n° 1, 6°, du Règlement.

L'article 17 de la présente proposition vise à inscrire cette pratique à l'article 88 du Règlement en disposant que, sauf décision contraire du président, le rapporteur et, éventuellement, l'auteur, disposent d'un temps de parole de cinq minutes.

Art. 18

Van de opschriften en de nummers van de wetsontwerpen en voorstellen waarover overeenkomstig artikel 78, nr. 7, van het Reglement geen verslag wordt opgemaakt omdat zij zonder wijzigingen zijn aangenomen en er dienaangaande geen belangrijke opmerkingen zijn gemaakt, wordt overeenkomstig artikel 89, nr. 1, van het Reglement “een lijst aangelegd, die zal worden rondgedeeld ten minste drie dagen vóór de vergadering tijdens welke zij in bespreking worden gebracht. Voor ieder ervan wordt op de lijst tevens de beslissing van de commissie vermeld”.

Met ingang van de 55^e zittingsperiode bepaalt artikel 26, nr. 4, van het Reglement dat in commissie een naamstemming wordt gehouden over het geheel van een advies, voorstel of wetsontwerp en dat het resultaat daarvan, “zowel individueel als per fractie”, in het commissieverslag wordt bekendgemaakt. Die regel geldt ook voor de zogenaamde “zaken zonder verslag”. In de praktijk wordt sindsdien per wetgevingsdossier zonder verslag een parlementair stuk¹⁶ gepubliceerd om aan te kondigen dat het een zaak zonder verslag is. Dat parlementair stuk bevat ook de naamstemming over het geheel. De in artikel 89, nr. 1, van het Reglement bedoelde lijst heeft bijgevolg geen praktisch nut meer. Artikel 89, nr. 1, wordt daarom opgeheven en nr. 2 wordt dienovereenkomstig aangepast.

Art. 19

Overeenkomstig artikel 93, nr. 2, eerste lid, van het Reglement kan over amendementen die in de loop van de beraadslaging worden voorgesteld, worden gestemd op basis van een eentalige tekst. Als zij worden aangenomen, laat het bureau van de commissie ze vertalen.

In de praktijk worden alle amendementen vertaald, en niet enkel de aangenomen amendementen. Artikel 19 van dit voorstel beoogt artikel 93, nr. 2, eerste lid, van het Reglement aan deze praktijk aan te passen.

Art. 20

Overeenkomstig artikel 95, tweede lid, van het Reglement wordt “Indien bij de parlementaire overlegcommissie bedoeld in artikel 13 [...] een verzoek tot verlenging van de onderzoekstermijnen is ingediend, [...] de eindstemming over het wetsontwerp of -voorstel in plenaire vergadering opgeschort tot de dag na die waarop de overlegcommissie zich uitsprekt of tot

¹⁶ Zie bijvoorbeeld DOC 56 0583/002.

Art. 18

Conformément à l'article 89, n° 1, du Règlement, l'intitulé et le numéro des projets de loi et propositions qui ne font pas l'objet d'un rapport en commission car ils ont été adoptés sans modification et qu'il n'a été fait aucune observation importante conformément à l'article 78, n° 7, du Règlement, “sont portés sur une liste qui sera distribuée au moins trois jours avant la séance au cours de laquelle ils seront mis en délibération. Il y est fait mention, pour chacun d'eux, de la décision de la commission”.

À partir de la 55^e législature, l'article 26, n° 4, du Règlement prévoit qu'un vote nominatif est organisé en commission sur l'ensemble d'un avis, d'une proposition ou d'un projet de loi et que le résultat de ce vote est publié au rapport de commission “tant par membre que par groupe”. Cette règle s'applique également aux affaires dites “sans rapport”. Depuis lors, dans la pratique, un document parlementaire est publié¹⁶ par dossier législatif sans rapport pour annoncer qu'il s'agit d'une affaire sans rapport. Ce document parlementaire comprend également le vote nominatif sur l'ensemble. La liste visée à l'article 89, n° 1, du Règlement est, par conséquent, dénuée d'utilité pratique. L'article 89, n° 1, est donc abrogé et le n° 2 est adapté en conséquence.

Art. 19

L'article 93, n° 2, alinéa 1^{er}, du Règlement dispose que le vote des amendements produits au cours de la discussion peut avoir lieu sur un texte unilingue et que si les amendements sont adoptés, le bureau de la commission les fait traduire.

En pratique, tous les amendements sont traduits, et donc pas seulement les amendements adoptés. L'article 19 de la présente proposition vise à adapter l'article 93, n° 2, alinéa 1^{er}, du Règlement à cette pratique.

Art. 20

Conformément à l'article 95, alinéa 2, du Règlement, “si la commission parlementaire de concertation visée à l'article 13 est saisie [...] d'une demande de prolongation des délais d'examen, le vote final du projet ou de la proposition de loi en séance plénière est suspendu jusqu'au lendemain du jour où la commission de concertation se prononce ou jusqu'au lendemain du jour de l'échéance

¹⁶ Voyez par exemple DOC 56 0583/002.

de dag na die waarop de termijn verstrijkt binnen welke de overlegcommissie zich moest uitspreken”.

Ingevolge de Zesde Staatshervorming legt de Grondwet echter geen onderzoekstermijnen meer aan de Kamer op.¹⁷ Bijgevolg is het niet langer mogelijk een verzoek tot verlenging van die termijnen bij de parlementaire overlegcommissie in te dienen en hoeft de eindstemming over de wetsontwerpen en -voorstellen in de Kamer dus niet langer om die reden worden opgeschort.

Artikel 20 van dit voorstel beoogt dan ook in artikel 95, tweede lid, van het Reglement de hypothese van de indiening van een verzoek tot verlenging van de onderzoekstermijnen op te heffen.

Art. 21

Artikel 98 van het Reglement heeft betrekking op de raadpleging van de afdeling wetgeving van de Raad van State.

Op grond van artikel 98, nr. 1, tweede lid, van het Reglement kan de voorzitter, “[z]o een of meer leden van de Kamer een wetsvoorstel of een amendement hebben ingediend, [...] in het verzoek om een advies en na raadpleging van de indiener(s) van het voorstel of het amendement, de naam opgeven van het lid, de gemachtigde of de ambtenaar die de afdeling wetgeving de nodige uitleg zal verstrekken.” Op grond van artikel 2, § 1, eerste lid, laatste zin, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals ingevoegd bij de wet van 11 juli 2023 “tot wijziging van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973”, is die vermelding voortaan verplicht.

Op grond van artikel 98, nr. 2, eerste lid, tweede streepje, van het Reglement “kan de voorzitter om een advies verzoeken binnen een termijn van: [...] dertig dagen, verlengd tot vijfenveertig dagen in het geval waarin het advies gegeven wordt door de algemene vergadering met toepassing van artikel 85 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State of door de verenigde kamers met toepassing van artikel 85*bis* van diezelfde wetten; deze termijn wordt van rechtswege verlengd met vijftien dagen wanneer hij begint te lopen tussen 15 juli en 31 juli of wanneer hij verstrijkt tussen 15 juli en 15 augustus.” Op grond van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, in fine, van de gecoördineerde wetten op de Raad

¹⁷ Herziening van 6 januari 2014 van artikel 78 van de Grondwet; herziening van 6 januari 2014 van artikel 82 van de Grondwet.

du délai dans lequel la commission de concertation aurait dû se prononcer”.

À la suite de la Sixième Réforme de l’État, la Constitution n’impose toutefois plus de délais d’examen à la Chambre.¹⁷ Par conséquent, il n’est plus possible d’introduire une demande de prolongation de ces délais auprès de la commission parlementaire de concertation et le vote final des projets ou des propositions de loi à la Chambre ne doit donc plus être suspendu pour cette raison.

L’article 20 de la présente proposition vise dès lors à abroger, dans l’article 95, alinéa 2, du Règlement, l’hypothèse de l’introduction d’une demande de prolongation des délais d’examen.

Art. 21

L’article 98 du Règlement est relatif à la consultation de la section de législation du Conseil d’État.

Sur la base de l’article 98, n° 1, alinéa 2, du Règlement, le président peut “dans le cas d’une proposition de loi ou d’un amendement déposé par un ou plusieurs membres de la Chambre, [...] après avoir consulté l’auteur ou les auteurs de la proposition ou de l’amendement, [...] indiquer dans la demande d’avis le nom du membre, du délégué ou du fonctionnaire invité à apporter à la section de législation les explications utiles.” Sur la base de l’article 2, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, dernière phrase, des lois coordonnées sur le Conseil d’État, telle qu’insérée par la loi du 11 juillet 2023 “modifiant les lois sur le Conseil d’État, coordonnées le 12 janvier 1973”, cette indication est à présent obligatoire.

Sur la base de l’article 98, n° 2, alinéa 1^{er}, deuxième tiret, du Règlement, “le président peut demander un avis dans un délai de: [...] trente jours, prorogé à quarante-cinq jours dans le cas où l’avis est donné par l’assemblée générale en application de l’article 85 des lois coordonnées sur le Conseil d’État ou par les chambres réunies en application de l’article 85*bis* des mêmes lois; ce délai est prolongé de plein droit de quinze jours lorsqu’il prend cours du 15 juillet au 31 juillet ou lorsqu’il expire entre le 15 juillet et le 15 août.” Sur la base de l’article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, in fine, des lois coordonnées sur le Conseil d’État, tel que modifié par la même loi du 11 juillet 2023,

¹⁷ Révision du 6 janvier 2014 de l’article 78 de la Constitution; révision du 6 janvier 2014 de l’article 82 de la Constitution.

van State, zoals gewijzigd bij dezelfde wet van 11 juli 2023, “wordt [deze termijn] van rechtswege verlengd met vijftien dagen wanneer hij begint te lopen tussen 15 juni en 15 augustus”.

Artikel 21 van dit voorstel beoogt dus artikel 98, nr. 1, tweede lid, en nr. 2, eerste lid, tweede streepje, van het Reglement in overeenstemming te brengen met de artikelen 2, § 1, eerste lid, laatste zin, en 84, § 1, eerste lid, 2°, in fine, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State.

Peter De Roover (N-VA)

“Ce délai est prolongé de plein droit de quinze jours lorsqu’il prend cours du 15 juin au 15 août”.

L’article 21 de la présente proposition vise donc à aligner l’article 98, n° 1, alinéa 2, et n° 2, alinéa 1^{er}, deuxième tiret, du Règlement sur les articles 2, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, dernière phrase, et 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, in fine, des lois coordonnées sur le Conseil d’État.

VOORSTEL**Artikel 1**

In artikel 2, nr. 3, tweede lid, van het Reglement van de Kamer van volksvertegenwoordigers, vervangen bij de wijziging van 8 juni 2023, worden de woorden “elke betrokken persoon” vervangen door het woord “getuigen”.

Art. 2

In artikel 2, nr. 3/2, van hetzelfde Reglement, ingevoegd bij de wijziging van 8 juni 2023, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid worden de woorden “In geval van tussentijdse verkiezing of van toelating van een plaatsvervanger” vervangen door de woorden “In geval van betwisting over het openvallen van het mandaat van een lid, van tussentijdse verkiezing of van toelating van een plaatsvervanger”;

2° in het tweede lid worden de woorden “De leden wier geloofsbrieven worden onderzocht” vervangen door de woorden “De leden wier geloofsbrieven worden onderzocht en, in voorkomend geval, de leden die betrokken zijn bij de betwisting over het openvallen van het mandaat van een lid”.

Art. 3

In artikel 9, nr. 1, van hetzelfde Reglement, laatstelijk gewijzigd bij de wijziging van 23 juli 2015, wordt het zesde lid vervangen als volgt:

“Het Bureau vergadert minstens één keer per maand, de vakantiemaanden uitgezonderd.”

Art. 4

In artikel 10, eerste lid, b), van hetzelfde Reglement worden de woorden “het arrondissement Brussel” vervangen door de woorden “de kieskring Brussel-Hoofstad”.

Art. 5

In artikel 14, tweede lid, van hetzelfde Reglement worden de woorden “op woensdag of donderdagnamiddag,” opgeheven.

PROPOSITION**Article 1^{er}**

Dans l'article 2, n° 3, alinéa 2, du Règlement de la Chambre des représentants, remplacé par la modification du 8 juin 2023, les mots “toute personne concernée” sont remplacés par les mots “des témoins”.

Art. 2

À l'article 2, n° 3/2, du même Règlement, inséré par la modification du 8 juin 2023, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans l'alinéa 1^{er}, les mots “En cas d'élection partielle ou en cas d'admission d'un membre suppléant,” sont remplacés par les mots, “En cas de contestation concernant la vacance du mandat d'un membre, en cas d'élection partielle ou en cas d'admission d'un membre suppléant,”;

2° dans l'alinéa 2, les mots “Les membres qui font l'objet de la vérification” sont remplacés par les mots “Les membres qui font l'objet de la vérification et, le cas échéant, les membres concernés par la contestation concernant la vacance du mandat d'un membre”.

Art. 3

Dans l'article 9, n° 1, du même Règlement, modifié en dernier lieu par la modification du 23 juillet 2015, l'alinéa 6 est remplacé par ce qui suit:

“Le Bureau se réunit au moins une fois par mois, sauf pendant les vacances parlementaires.”

Art. 4

Dans l'article 10, alinéa 1^{er}, b), du même Règlement, les mots “l'arrondissement de Bruxelles” sont remplacés par les mots “la circonscription électorale de Bruxelles-Capitale”.

Art. 5

Dans l'article 14, alinéa 2, du même Règlement, les mots “le mercredi ou le jeudi après-midi,” sont abrogés.

Art. 6

In artikel 24 van hetzelfde Reglement, gewijzigd bij de wijziging van 19 juli 2018, wordt het tweede lid aangevuld met de woorden “of beogen tegemoet te komen aan een door de Europese Commissie ingestelde inbreukprocedure”.

Art. 7

In artikel 29 van hetzelfde Reglement, gewijzigd bij de wijziging van 3 april 2014, wordt het tweede lid opgeheven.

Art. 8

In artikel 29, vijfde lid, van hetzelfde Reglement, gewijzigd bij de wijziging van 3 april 2014, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° de woorden “artikelen 2, 121, 142, 149, 160, 162*bis* en 172 bedoelde” worden vervangen door de woorden “artikelen 2, 121, 149, 160 en 162*bis* bedoelde”;

2° in de Franse tekst worden de woorden “*le président*” vervangen door de woorden “*le président de la Chambre*”.

Art. 9

In artikel 37 van hetzelfde Reglement worden de woorden “Elke vaste commissie stelt een europromotor aan die ermee wordt” vervangen door de woorden “De voorzitter van elke vaste commissie vervult de functie van europromotor en is ermee”.

Art. 10

In artikel 37*bis*, nr. 5, van hetzelfde Reglement, ingevoegd bij de wijziging van 26 april 2007, worden de woorden “parlementair document” vervangen door de woorden “parlementair stuk”.

Art. 11

In artikel 66, eerste lid, van hetzelfde Reglement worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in de Franse tekst worden de woorden “*Le président*” vervangen door de woorden “*Le président de la Chambre*”;

Art. 6

Dans l'article 24 du même Règlement, modifié par la modification du 19 juillet 2018, l'alinéa 2 est complété par les mots “ou visant à répondre à une procédure d'infraction initiée par la Commission européenne”.

Art. 7

Dans l'article 29 du même Règlement, modifié par la modification du 3 avril 2014, l'alinéa 2 est abrogé.

Art. 8

À l'article 29, alinéa 5, du même Règlement, modifié par la modification du 3 avril 2014, les modifications suivantes sont apportées:

1° les mots “articles 2, 121, 142, 149, 160, 162*bis* et 172 ni” sont remplacés par les mots “articles 2, 121, 149, 160 et 162*bis* ni”;

2° les mots “*le président*” sont remplacés par les mots “*le président de la Chambre*”.

Art. 9

Dans l'article 37 du même Règlement, les mots “Chaque commission permanente nomme un europromoteur, qui” sont remplacés par les mots “Le président de chaque commission permanente assume la fonction d'europromoteur et”.

Art. 10

Dans le texte néerlandais de l'article 37*bis*, n° 5, du même Règlement, inséré par la modification du 26 avril 2007, les mots “*parlementair document*” sont remplacés par les mots “*parlementair stuk*”.

Art. 11

À l'article 66, alinéa 1^{er}, du même Règlement, les modifications suivantes sont apportées:

1° les mots “Le président” sont remplacés par les mots “Le président de la Chambre”;

2° de woorden “en uit het Beknopt Verslag” worden vervangen door de woorden “, uit het Beknopt Verslag en uit het digitaal verslag”.

Art. 12

In artikel 68, l., van hetzelfde Reglement wordt het nummer 2 vervangen als volgt:

“2. Het voorzitterschap van het comité wordt waargenomen door de voorzitter van de Kamer.

Het bureau van het comité wordt samengesteld bij de aanvang van elke zitting. Het bestaat uit de voorzitter en een eerste en tweede ondervoorzitter die uit de leden van het comité worden verkozen.”

Art. 13

In artikel 82, nr. 1, van hetzelfde Reglement, gewijzigd bij de wijzigingen van 19 december 2013 en 3 april 2014, wordt het eerste lid vervangen als volgt:

“Onder voorbehoud van toepassing van artikel 83, kan de commissie, als een of meer artikelen van een wetsontwerp of -voorstel door haar zijn geamendeerd en op verzoek van een commissielid, niet over het geheel van het wetsontwerp of -voorstel stemmen dan na verloop van ten minste 48 uur, te rekenen van het ogenblik waarop aan de leden van de commissie een ontwerp van aangenomen tekst ter beschikking is gesteld waarin alle aangenomen amendementen verwerkt zijn.”

Art. 14

In artikel 82, nr. 1, vierde lid, van hetzelfde Reglement, ingevoegd bij de wijziging van 19 december 2013, worden de woorden “domeinverrichtingen en het legercontingent, noch op wetsontwerpen houdende instemming met een verdrag, noch op voorstellen om naturalisatie te verlenen” vervangen door de woorden “domeinverrichtingen, Staatswaarborgen en het legercontingent, noch op wetsontwerpen houdende instemming met een verdrag of een samenwerkingsakkoord, noch op voorstellen om naturalisatie te verlenen, noch op wetsontwerpen of -voorstellen tot bekrachtiging van een koninklijk besluit”.

Art. 15

In artikel 83, nr. 1, van hetzelfde Reglement, vervangen bij de wijziging van 19 december 2013, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

2° les mots “et du Compte rendu analytique” sont remplacés par les mots “, du Compte rendu analytique et du compte rendu numérique”.

Art. 12

Dans l'article 68, l., du même Règlement, le numéro 2 est remplacé par ce qui suit:

“2. La présidence du comité est assurée par le président de la Chambre.

Le bureau du comité est formé au début de chaque session. Il est composé du président et d'un premier et d'un deuxième vice-présidents élus en son sein.”

Art. 13

Dans l'article 82, n° 1, du même Règlement, modifié par les modifications des 19 décembre 2013 et 3 avril 2014, l'alinéa 1^{er} est remplacé par ce qui suit:

“Sous réserve de l'application de l'article 83, si un ou plusieurs articles d'un projet ou d'une proposition de loi ont été amendés par la commission et qu'un de ses membres le demande, la commission ne peut voter sur l'ensemble du projet ou de la proposition de loi qu'au terme d'un délai de quarante-huit heures au moins, à compter du moment où un projet de texte adopté intégrant tous les amendements adoptés a été mis à la disposition des membres de la commission.”

Art. 14

Dans l'article 82, n° 1, alinéa 4, du même Règlement, inséré par la modification du 19 décembre 2013, les mots “opérations domaniales et au contingent de l'armée, ni aux projets de loi portant assentiment à un traité, ni aux propositions visant à accorder la naturalisation” sont remplacés par les mots “opérations domaniales, aux garanties de l'État et au contingent de l'armée, ni aux projets de loi portant assentiment à un traité ou à un accord de coopération, ni aux propositions visant à accorder la naturalisation, ni aux projets ou propositions de loi portant confirmation d'un arrêté royal”.

Art. 15

À l'article 83, n° 1, du même Règlement, remplacé par la modification du 19 décembre 2013, les modifications suivantes sont apportées:

1° in het eerste lid worden de woorden “een commissielid” en “van de commissieleden” respectievelijk vervangen door de woorden “een stemgerechtigd commissielid” en “van de stemgerechtigde commissieleden”;

2° het derde lid wordt aangevuld met de volgende zin:

“De wetgevingstechnische nota wordt door de commissie uiterlijk onmiddellijk na het in het eerste lid bedoelde verzoek tot een tweede lezing gevraagd.”

Art. 16

In artikel 86 van hetzelfde Reglement worden de woorden “De indiener van” vervangen door de woorden “De hoofdindiener van”.

Art. 17

In artikel 88 van hetzelfde Reglement wordt tussen de eerste en de tweede zin een zin ingevoegd, luidende:

“Behoudens strijdige beslissing van de voorzitter, beschikken de rapporteur en eventueel de indiener over een spreektijd van 5 minuten.”

Art. 18

Artikel 89 van hetzelfde Reglement wordt vervangen als volgt:

“De voorzitter plaatst de in artikel 78, nr. 7, bedoelde wetsontwerpen en voorstellen waarover geen verslag wordt opgemaakt op de agenda van een vergadering.”

Art. 19

In artikel 93, nr. 2, eerste lid, van hetzelfde Reglement wordt de zin “Worden zij aangenomen, dan laat het bureau ze vertalen.” vervangen door de zin “De amendementen worden vervolgens vertaald.”

Art. 20

In artikel 95, tweede lid, van hetzelfde Reglement worden de woorden “of een verzoek tot verlenging van de onderzoekstermijnen is ingediend” opgeheven.

1° dans l’alinéa 1^{er}, les mots “de ses membres” sont chaque fois remplacés par les mots “de ses membres ayant voix délibérative”;

2° l’alinéa 3 est complété par la phrase suivante:

“La note légistique est demandée par la commission au plus tard immédiatement après la demande de deuxième lecture visée à l’alinéa 1^{er}.”

Art. 16

Dans l’article 86 du même Règlement les mots “celui qui l’a faite peut” sont remplacés par les mots “l’auteur principal peut”.

Art. 17

Dans l’article 88 du même Règlement, la phrase suivante est insérée entre la première phrase et la deuxième phrase:

“Sauf décision contraire du président, le rapporteur et, éventuellement, l’auteur, disposent d’un temps de parole de 5 minutes.”

Art. 18

L’article 89 du même Règlement est remplacé par ce qui suit:

“Le président inscrit à l’ordre du jour d’une séance les projets de loi et propositions visés à l’article 78, n° 7, qui ne font pas l’objet d’un rapport.”

Art. 19

Dans l’article 93, n° 2, alinéa 1^{er}, du même Règlement, la phrase “S’ils sont adoptés, le bureau les fait traduire.” est remplacée par la phrase “Les amendements sont ensuite traduits.”

Art. 20

Dans l’article 95, alinéa 2, du même Règlement, les mots “ou d’une demande de prolongation des délais d’examen” sont abrogés.

Art. 21

In artikel 98 van hetzelfde Reglement, gewijzigd bij de wijziging van 3 april 2014, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in nr. 1, tweede lid, worden de woorden “kan de voorzitter, in het verzoek om een advies en na raadpleging van de indiener(s) van het voorstel of het amendement, de naam opgeven van het lid “vervangen door de woorden ”geeft de voorzitter, in het verzoek om een advies en na raadpleging van de indiener(s) van het voorstel of het amendement, de naam op van het lid”;

2° in nr. 2, eerste lid, tweede streepje, worden de woorden “15 juli en 31 juli of wanneer hij verstrijkt tussen 15 juli en 15 augustus” vervangen door de woorden “15 juni en 15 augustus”.

20 februari 2026

Peter De Roover (N-VA)

Art. 21

À l'article 98 du même Règlement, modifié par la modification du 3 avril 2014, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le n° 1, alinéa 2, les mots “peut indiquer” sont remplacés par le mot “indique”;

2° dans le n° 2, alinéa 1^{er}, deuxième tiret, les mots “du 15 juillet au 31 juillet ou lorsqu’il expire entre le 15 juillet et le 15 août” sont remplacés par les mots “du 15 juin au 15 août”.

20 février 2026

TABEL / TABLEAU

<p style="text-align: center;">HUIDIGE TEKST VAN HET 'REGLEMENT'</p> <p style="text-align: center;"><i>TEXTE ACTUEL DU 'RÈGLEMENT'</i></p>	<p style="text-align: center;">BIJ DIT VOORSTEL VOORGESTELDE TEKST VAN HET 'REGLEMENT'</p> <p style="text-align: center;"><i>TEXTE DU 'REGLEMENT' PROPOSE AUX TERMES DE LA PRESENTE PROPOSITION</i></p>
<p><u>Artikel 2, nr. 3, tweede lid</u></p> <p>In geval van een bezwaar hoort de commissie op diens verzoek de indiener ervan, die door een raadsman of -vrouw kan worden bijgestaan, en kan ze elke betrokken persoon horen. Van die hoorzittingen wordt een integraal verslag opgesteld, dat als bijlage bij het onder nr. 2 bedoelde verslag wordt opgenomen.</p> <p><u>Article 2, n° 3, alinéa 2</u></p> <p><i>En cas de réclamation, la commission entend l'auteur, si celui-ci en fait la demande, éventuellement assisté de son conseil, et peut entendre toute personne concernée. Il est dressé un compte rendu intégral de ces auditions, qui figure en annexe du rapport visé au n° 2.</i></p>	<p><u>Artikel 2, nr. 3, tweede lid</u></p> <p>In geval van een bezwaar hoort de commissie op diens verzoek de indiener ervan, die door een raadsman of -vrouw kan worden bijgestaan, en kan ze <u>getuigen</u> horen. Van die hoorzittingen wordt een integraal verslag opgesteld, dat als bijlage bij het onder nr. 2 bedoelde verslag wordt opgenomen.</p> <p><u>Article 2, n° 3, alinéa 2</u></p> <p><i>En cas de réclamation, la commission entend l'auteur, si celui-ci en fait la demande, éventuellement assisté de son conseil, et peut entendre <u>des témoins</u>. Il est dressé un compte rendu intégral de ces auditions, qui figure en annexe du rapport visé au n° 2.</i></p>
<p><u>Artikel 2, nr. 3/2</u></p> <p>In geval van tussentijdse verkiezing of van toelating van een plaatsvervanger verloopt het onderzoek zoals bepaald in de nrs. 1 tot 3/1.</p> <p>De leden wier geloofsbrieven worden onderzocht nemen geen deel aan het onderzoek noch aan de stemming.</p> <p>In voorkomend geval gaan het onderzoek van hun geloofsbrieven en hun eedaflegging vooraf aan de benoeming van de leden van het Bureau.</p>	<p><u>Artikel 2, nr. 3/2</u></p> <p><u>In geval van betwisting over het openvallen van het mandaat van een lid</u>, van tussentijdse verkiezing of van toelating van een plaatsvervanger verloopt het onderzoek zoals bepaald in de nrs. 1 tot 3/1.</p> <p>De leden wier geloofsbrieven worden onderzocht <u>en, in voorkomend geval, de leden die betrokken zijn bij de betwisting over het openvallen van het mandaat van een lid</u> nemen geen deel aan het onderzoek noch aan de stemming.</p> <p>In voorkomend geval gaan het onderzoek van hun geloofsbrieven en hun eedaflegging vooraf aan de benoeming van de leden van het Bureau.</p>

<p style="text-align: center;">HUIDIGE TEKST VAN HET 'REGLEMENT'</p> <p style="text-align: center;"><i>TEXTE ACTUEL DU 'RÈGLEMENT'</i></p>	<p style="text-align: center;">BIJ DIT VOORSTEL VOORGESTELDE TEKST VAN HET 'REGLEMENT'</p> <p style="text-align: center;"><i>TEXTE DU 'REGLEMENT' PROPOSE AUX TERMES DE LA PRESENTE PROPOSITION</i></p>
<p><u>Article 2, n° 3/2</u></p> <p><i>En cas d'élection partielle ou en cas d'admission d'un membre suppléant, la vérification est faite conformément aux n°s 1 à 3/1.</i></p> <p><i>Les membres qui font l'objet de la vérification ne prennent part ni à la vérification, ni au vote.</i></p> <p><i>Le cas échéant, la vérification et la prestation de serment précèdent la nomination des membres du Bureau.</i></p>	<p><u>Article 2, n° 3/2</u></p> <p><i>En cas de contestation concernant la vacance du mandat d'un membre, en cas d'élection partielle ou en cas d'admission d'un membre suppléant, la vérification est faite conformément aux n°s 1 à 3/1.</i></p> <p><i>Les membres qui font l'objet de la vérification <u>et, le cas échéant, les membres concernés par la contestation concernant la vacance du mandat d'un membre</u> ne prennent part ni à la vérification, ni au vote.</i></p> <p><i>Le cas échéant, la vérification et la prestation de serment précèdent la nomination des membres du Bureau.</i></p>
<p><u>Artikel 9, nr. 1, zesde lid</u></p> <p>Behalve in spoedeisende gevallen vergadert het Bureau de laatste week van elke maand, de vakantiemaanden uitgezonderd.</p> <p><u>Article 9, n° 1, alinéa 6</u></p> <p><i>Hormis l'urgence, le Bureau se réunit au cours de la dernière semaine de chaque mois, sauf pendant les vacances parlementaires.</i></p>	<p><u>Artikel 9, nr. 1, zesde lid</u></p> <p>Het Bureau vergadert minstens één keer per maand, de vakantiemaanden uitgezonderd.</p> <p><u>Article 9, n° 1, alinéa 6</u></p> <p><i>Le Bureau se réunit au moins une fois par mois, <u>sauf pendant les vacances parlementaires.</u></i></p>
<p><u>Artikel 10, eerste lid, b)</u></p> <p>Voor de bij de Grondwet bepaalde gevallen worden de Kamerleden in een Nederlandse en in een Franse taalgroep ingedeeld overeenkomstig de volgende bepalingen:</p> <p>b) de leden gekozen door het kiescollege van het arrondissement Brussel maken deel uit van de Nederlandse of van de Franse taal-</p>	<p><u>Artikel 10, eerste lid, b)</u></p> <p>Voor de bij de Grondwet bepaalde gevallen worden de Kamerleden in een Nederlandse en in een Franse taalgroep ingedeeld overeenkomstig de volgende bepalingen:</p> <p>b) de leden gekozen door het kiescollege van <u>de kieskring Brussel-Hoofdstad</u> maken deel uit van de Nederlandse of van de Franse</p>

<p style="text-align: center;">HUIDIGE TEKST VAN HET 'REGLEMENT'</p> <p style="text-align: center;"><i>TEXTE ACTUEL DU 'RÈGLEMENT'</i></p>	<p style="text-align: center;">BIJ DIT VOORSTEL VOORGESTELDE TEKST VAN HET 'REGLEMENT'</p> <p style="text-align: center;"><i>TEXTE DU 'REGLEMENT' PROPOSE AUX TERMES DE LA PRESENTE PROPOSITION</i></p>
<p>groep naar gelang zij de eed in het Nederlands dan wel in het Frans afleggen. Leggen zij de eed in verscheidene talen af, dan is de taal waarin hij het eerst is afgelegd beslissend.</p> <p><u>Article 10, alinéa 1^{er}, b)</u></p> <p><i>Pour les cas déterminés dans la Constitution, les membres de la Chambre sont répartis en un groupe linguistique français et un groupe linguistique néerlandais conformément aux dispositions suivantes:</i></p> <p><i>b) les membres élus par le collège électoral de l'arrondissement de Bruxelles font partie soit du groupe linguistique français, soit du groupe linguistique néerlandais, selon qu'ils prêtent serment en français ou en néerlandais. Si le serment est prêté en plusieurs langues, celle d'entre elles qui est utilisée en premier lieu est déterminante.</i></p>	<p>taalgroep naar gelang zij de eed in het Nederlands dan wel in het Frans afleggen. Leggen zij de eed in verscheidene talen af, dan is de taal waarin hij het eerst is afgelegd beslissend.</p> <p><u>Article 10, alinéa 1^{er}, b)</u></p> <p><i>Pour les cas déterminés dans la Constitution, les membres de la Chambre sont répartis en un groupe linguistique français et un groupe linguistique néerlandais conformément aux dispositions suivantes:</i></p> <p><i>b) les membres élus par le collège électoral de la circonscription électorale de Bruxelles-Capitale font partie soit du groupe linguistique français, soit du groupe linguistique néerlandais, selon qu'ils prêtent serment en français ou en néerlandais. Si le serment est prêté en plusieurs langues, celle d'entre elles qui est utilisée en premier lieu est déterminante.</i></p>
<p><u>Artikel 14, tweede lid</u></p> <p>De Conferentie vergadert op woensdag of op donderdagnamiddag, op bijeenroeping door de voorzitter.</p> <p><u>Article 14, alinéa 2</u></p> <p><i>La Conférence se réunit le mercredi ou le jeudi après-midi, sur convocation du président.</i></p>	<p><u>Artikel 14, tweede lid</u></p> <p>De Conferentie vergadert <u>op</u> bijeenroeping door de voorzitter.</p> <p><u>Article 14, alinéa 2</u></p> <p><i>La Conférence se réunit <u>sur</u> convocation du président.</i></p>
<p><u>Artikel 24, tweede lid</u></p> <p>Voorrang wordt verleend aan de begrotingen en de wetsontwerpen en de wetsvoorstellen die een wetgevingshandeling van de Europese Unie implementeren.</p>	<p><u>Artikel 24, tweede lid</u></p> <p>Voorrang wordt verleend aan de begrotingen en de wetsontwerpen en de wetsvoorstellen die een wetgevingshandeling van de Europese Unie implementeren <u>of beogen tegemoet te komen aan een door de Europese Commissie ingestelde inbreukprocedure.</u></p>

<p style="text-align: center;">HUIDIGE TEKST VAN HET 'REGLEMENT'</p> <p style="text-align: center;"><i>TEXTE ACTUEL DU 'RÈGLEMENT'</i></p>	<p style="text-align: center;">BIJ DIT VOORSTEL VOORGESTELDE TEKST VAN HET 'REGLEMENT'</p> <p style="text-align: center;"><i>TEXTE DU 'REGLEMENT' PROPOSE AUX TERMES DE LA PRESENTE PROPOSITION</i></p>
<p><u>Article 24, alinéa 2</u></p> <p><i>Priorité est réservée aux budgets et aux projets de loi et aux propositions de loi mettant en œuvre un acte législatif de l'Union européenne.</i></p>	<p><u>Article 24, alinéa 2</u></p> <p><i>Priorité est réservée aux budgets et aux projets de loi et aux propositions de loi mettant en œuvre un acte législatif de l'Union européenne <u>ou visant à répondre à une procédure d'infraction initiée par la Commission européenne.</u></i></p>
<p><u>Artikel 29, tweede lid</u></p> <p>Naam en hoedanigheid van de medewerker moeten vóór elke vergadering aan de voorzitter van de commissie worden medegedeeld.</p> <p><u>Article 29, alinéa 2</u></p> <p><i>Le nom et la qualité du collaborateur doivent être communiqués avant chaque réunion au président de la commission.</i></p>	<p><u>Artikel 29, tweede lid</u></p> <p>[opgeheven]</p> <p><u>Article 29, alinéa 2</u></p> <p>[abrogé]</p>
<p><u>Artikel 29, vijfde lid</u></p> <p>Medewerkers hebben geen toegang tot de in artikelen 2, 121, 142, 149, 160, 162bis en 172 bedoelde commissies, noch tot de tijdelijke of bijzondere commissies die de voorzitter van de Kamer aanwijst.</p> <p><u>Article 29, alinéa 5</u></p> <p><i>Le collaborateur n'a pas accès aux commissions prévues aux articles 2, 121, 142, 149, 160, 162bis et 172 ni aux commissions temporaires ou spéciales que le président désigne.</i></p>	<p><u>Artikel 29, vijfde lid</u></p> <p>Medewerkers hebben geen toegang tot de in artikelen 2, 121, 149, 160 en 162bis bedoelde commissies, noch tot de tijdelijke of bijzondere commissies die de voorzitter van de Kamer aanwijst.</p> <p><u>Article 29, alinéa 5</u></p> <p><i>Le collaborateur n'a pas accès aux commissions prévues aux articles 2, 121, <u>149</u>, 160 <u>et</u> 162bis <u>ni</u> aux commissions temporaires ou spéciales que le président <u>de la Chambre</u> désigne.</i></p>

<p style="text-align: center;">HUIDIGE TEKST VAN HET 'REGLEMENT'</p> <p style="text-align: center;"><i>TEXTE ACTUEL DU 'RÈGLEMENT'</i></p>	<p style="text-align: center;">BIJ DIT VOORSTEL VOORGESTELDE TEKST VAN HET 'REGLEMENT'</p> <p style="text-align: center;"><i>TEXTE DU 'REGLEMENT' PROPOSE AUX TERMES DE LA PRESENTE PROPOSITION</i></p>
<p><u>Artikel 37</u></p> <p>Elke vaste commissie stelt een europromotor aan die ermee wordt belast binnen de commissie de uitvoering te volgen van de adviezen, voorstellen van resolutie, aanbevelingen en andere eindteksten van het adviescomité voor Europese Aangelegenheden, alsmede van de voorstellen voor normatieve handelingen en andere documenten van de Europese Commissie die hem worden bezorgd door het secretariaat van het adviescomité.</p> <p><u>Article 37</u></p> <p><i>Chaque commission permanente nomme un europromoteur, qui est chargé d'assurer le suivi, au sein de la commission, des avis, des propositions de résolution, des recommandations et des autres textes finaux du Comité d'avis chargé de questions européennes, ainsi que des propositions d'actes normatifs et autres documents de la Commission européenne qui lui sont transmis par le secrétariat du Comité.</i></p>	<p><u>Artikel 37</u></p> <p><u>De voorzitter van elke vaste commissie vervult de functie van europromotor en is ermee</u> belast binnen de commissie de uitvoering te volgen van de adviezen, voorstellen van resolutie, aanbevelingen en andere eindteksten van het Adviescomité voor Europese Aangelegenheden, alsmede van de voorstellen voor normatieve handelingen en andere documenten van de Europese Commissie die hem worden bezorgd door het secretariaat van het adviescomité.</p> <p><u>Article 37</u></p> <p><i>Le président de chaque commission permanente assume la fonction d'europromoteur et est chargé d'assurer le suivi, au sein de la commission, des avis, des propositions de résolution, des recommandations et des autres textes finaux du Comité d'avis chargé de questions européennes, ainsi que des propositions d'actes normatifs et autres documents de la Commission européenne qui lui sont transmis par le secrétariat du Comité.</i></p>
<p><u>Artikel 37bis, nr. 5</u></p> <p>5. De commissie keurt een advies goed, dat als parlementair document wordt gedrukt en rondgedeeld. Tenzij één derde van de leden van de commissie vraagt dat het advies op de agenda van de plenaire vergadering wordt geplaatst, wordt dit advies onmiddellijk overgezonden aan de bevoegde Europese instanties en aan de federale regering. Indien de plaatsing op de agenda van de plenaire vergadering niet is gevraagd, wordt het advies geacht dat van de Kamer te zijn.</p>	<p><u>Artikel 37bis, nr. 5</u></p> <p>5. De commissie keurt een advies goed, dat als parlementair <u>stuk</u> wordt gedrukt en rondgedeeld. Tenzij één derde van de leden van de commissie vraagt dat het advies op de agenda van de plenaire vergadering wordt geplaatst, wordt dit advies onmiddellijk overgezonden aan de bevoegde Europese instanties en aan de federale regering. Indien de plaatsing op de agenda van de plenaire vergadering niet is gevraagd, wordt het advies geacht dat van de Kamer te zijn.</p>

<p style="text-align: center;">HUIDIGE TEKST VAN HET 'REGLEMENT'</p> <p style="text-align: center;"><i>TEXTE ACTUEL DU 'RÈGLEMENT'</i></p>	<p style="text-align: center;">BIJ DIT VOORSTEL VOORGESTELDE TEKST VAN HET 'REGLEMENT'</p> <p style="text-align: center;"><i>TEXTE DU 'REGLEMENT' PROPOSE AUX TERMES DE LA PRESENTE PROPOSITION</i></p>
<p><u>Artikel 66, eerste lid</u></p> <p>De voorzitter van de Kamer kan uit het <i>Integraal Verslag</i> en uit het <i>Beknopt Verslag</i> de woorden doen weglaten die strijdig zijn met de orde of mochten zijn gesproken door iemand die niet aan het woord was.</p> <p><u>Article 66, alinéa 1^{er}</u></p> <p><i>Le président peut faire supprimer du Compte rendu intégral et du Compte rendu analytique les paroles contraires à l'ordre ou celles qui auraient été prononcées par une personne qui n'avait pas la parole.</i></p>	<p><u>Artikel 66, eerste lid</u></p> <p>De voorzitter van de Kamer kan uit het <i>Integraal Verslag</i>, <u>uit het Beknopt Verslag en uit het digitaal verslag</u> de woorden doen weglaten die strijdig zijn met de orde of mochten zijn gesproken door iemand die niet aan het woord was.</p> <p><u>Article 66, alinéa 1^{er}</u></p> <p><i>Le président <u>de la Chambre</u> peut faire supprimer du Compte rendu intégral, <u>du Compte rendu analytique et du compte rendu numérique</u> les paroles contraires à l'ordre ou celles qui auraient été prononcées par une personne qui n'avait pas la parole.</i></p>
<p><u>Artikel 68, l., nr. 2</u></p> <p>1. ADVIESCOMITÉ VOOR EUROPESE AANGELEGENHEDEN VAN DE KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS:</p> <p>2. Het voorzitterschap van het comité wordt waargenomen door de voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers of een door hem aangewezen ondervoorzitter van de Kamer.</p> <p><u>Article 68, l., n° 2</u></p> <p><i>1. DU COMITÉ D'AVIS POUR LES QUESTIONS EUROPÉENNES DE LA CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS:</i></p>	<p><u>Artikel 68, l., nr. 2</u></p> <p>1. ADVIESCOMITÉ VOOR EUROPESE AANGELEGENHEDEN VAN DE KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS:</p> <p>2. <u>Het voorzitterschap van het comité wordt waargenomen door de voorzitter van de Kamer.</u></p> <p><u>Het bureau van het comité wordt samengesteld bij de aanvang van elke zitting. Het bestaat uit de voorzitter en een eerste en tweede ondervoorzitter die uit de leden van het comité worden verkozen.</u></p> <p><u>Article 68, l., n° 2</u></p> <p><i>1. DU COMITÉ D'AVIS POUR LES QUESTIONS EUROPÉENNES DE LA CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS:</i></p>

<p style="text-align: center;">HUIDIGE TEKST VAN HET 'REGLEMENT'</p> <p style="text-align: center;"><i>TEXTE ACTUEL DU 'RÈGLEMENT'</i></p>	<p style="text-align: center;">BIJ DIT VOORSTEL VOORGESTELDE TEKST VAN HET 'REGLEMENT'</p> <p style="text-align: center;"><i>TEXTE DU 'REGLEMENT' PROPOSE AUX TERMES DE LA PRESENTE PROPOSITION</i></p>
<p>2. <i>La présidence du comité est assurée par le président de la Chambre des représentants ou un vice-président de la Chambre qu'il désigne.</i></p>	<p>2. <u><i>La présidence du comité est assurée par le président de la Chambre.</i></u></p> <p><u><i>Le bureau du comité est formé au début de chaque session. Il est composé du président et d'un premier et d'un deuxième vice-présidents élus en son sein.</i></u></p>
<p><u>Artikel 82, nr. 1, eerste lid</u></p> <p>Onder voorbehoud van toepassing van artikel 83, kan de commissie, als een of meer artikelen van een wetsontwerp of -voorstel door haar zijn geamendeerd, niet over het geheel van het wetsontwerp of -voorstel stemmen dan na verloop van ten minste 48 uur, te rekenen van het ogenblik waarop aan de leden van de commissie een ontwerp van aangenomen tekst ter beschikking is gesteld waarin alle aangenomen amendementen verwerkt zijn.</p> <p><u>Article 82, n° 1, alinéa 1^{er}</u></p> <p><i>Sous réserve de l'application de l'article 83, si un ou plusieurs articles d'un projet ou d'une proposition de loi ont été amendés par la commission, celle-ci ne peut voter sur l'ensemble du projet ou de la proposition de loi qu'au terme d'un délai de quarante-huit heures au moins, à compter du moment où un projet de texte adopté intégrant tous les amendements adoptés a été mis à la disposition des membres de la commission.</i></p>	<p><u>Artikel 82, nr. 1, eerste lid</u></p> <p>Onder voorbehoud van toepassing van artikel 83, kan de commissie, als een of meer artikelen van een wetsontwerp of -voorstel door haar zijn geamendeerd <u>en op verzoek van een commissielid</u>, niet over het geheel van het wetsontwerp of -voorstel stemmen dan na verloop van ten minste 48 uur, te rekenen van het ogenblik waarop aan de leden van de commissie een ontwerp van aangenomen tekst ter beschikking is gesteld waarin alle aangenomen amendementen verwerkt zijn.</p> <p><u>Article 82, n° 1, alinéa 1^{er}</u></p> <p><i>Sous réserve de l'application de l'article 83, si un ou plusieurs articles d'un projet ou d'une proposition de loi ont été amendés par la commission <u>et qu'un de ses membres le demande</u>, la commission ne peut voter sur l'ensemble du projet ou de la proposition de loi qu'au terme d'un délai de quarante-huit heures au moins, à compter du moment où un projet de texte adopté intégrant tous les amendements adoptés a été mis à la disposition des membres de la commission.</i></p>
<p><u>Artikel 82, nr. 1, vierde lid</u></p> <p>De bepalingen van dit nummer zijn niet van toepassing op de wetsontwerpen betreffende</p>	<p><u>Artikel 82, nr. 1, vierde lid</u></p> <p>De bepalingen van dit nummer zijn niet van toepassing op de wetsontwerpen betreffende</p>

<p style="text-align: center;">HUIDIGE TEKST VAN HET 'REGLEMENT'</p> <p style="text-align: center;"><i>TEXTE ACTUEL DU 'RÈGLEMENT'</i></p>	<p style="text-align: center;">BIJ DIT VOORSTEL VOORGESTELDE TEKST VAN HET 'REGLEMENT'</p> <p style="text-align: center;"><i>TEXTE DU 'REGLEMENT' PROPOSE AUX TERMES DE LA PRESENTE PROPOSITION</i></p>
<p>begrotingen, rekeningen, leningen, domeinverrichtingen en het legercontingent, noch op wetsontwerpen houdende instemming met een verdrag, noch op voorstellen om naturalisatie te verlenen.</p> <p><u>Article 82, n° 1, alinéa 4</u></p> <p><i>Les dispositions du présent numéro ne s'appliquent ni aux projets de loi relatifs aux budgets, aux comptes, aux emprunts, aux opérations domaniales et au contingent de l'armée, ni aux projets de loi portant assentiment à un traité, ni aux propositions visant à accorder la naturalisation.</i></p>	<p>begrotingen, rekeningen, leningen, domeinverrichtingen, <u>Staatswaarborgen</u> en het legercontingent, noch op wetsontwerpen houdende instemming met een verdrag <u>of een samenwerkingsakkoord</u>, noch op voorstellen om naturalisatie te verlenen, <u>noch op wetsontwerpen of voorstellen tot bekrachtiging van een koninklijk besluit</u>.</p> <p><u>Article 82, n° 1, alinéa 4</u></p> <p><i>Les dispositions du présent numéro ne s'appliquent ni aux projets de loi relatifs aux budgets, aux comptes, aux emprunts, aux opérations domaniales, <u>aux garanties de l'État</u> et au contingent de l'armée, ni aux projets de loi portant assentiment à un traité <u>ou à un accord de coopération</u>, ni aux propositions visant à accorder la naturalisation, <u>ni aux projets ou propositions de loi portant confirmation d'un arrêté royal</u>.</i></p>
<p><u>Artikel 83, nr. 1, eerste tot derde lid</u></p> <p>Na de stemming over de artikelen van een wetsontwerp of -voorstel gaat de commissie, op verzoek van een commissielid, of, ingeval het een door de Senaat naar de Kamer teruggezonden wetsontwerp betreft, op verzoek van een derde van de commissieleden, over tot een tweede lezing. Zodanig verzoek moet worden gedaan uiterlijk onmiddellijk na de stemming over het laatste artikel in eerste lezing.</p> <p>De commissie kan niet overgaan tot de tweede lezing dan na verloop van ten minste tien dagen te rekenen vanaf het ogenblik waarop het commissieverslag samen met de door de commissie in eerste lezing aangenomen tekst is rondgedeeld.</p> <p>Tijdens de tweede lezing kunnen op de in eerste lezing aangenomen tekst amendementen worden ingediend en, in voorkomend geval op grond van een wetgevingstechnische nota van</p>	<p><u>Artikel 83, nr. 1, eerste tot derde lid</u></p> <p>Na de stemming over de artikelen van een wetsontwerp of -voorstel gaat de commissie, op verzoek van een <u>stemgerechtigd</u> commissielid, of, ingeval het een door de Senaat naar de Kamer teruggezonden wetsontwerp betreft, op verzoek van een derde van de <u>stemgerechtigde</u> commissieleden, over tot een tweede lezing. Zodanig verzoek moet worden gedaan uiterlijk onmiddellijk na de stemming over het laatste artikel in eerste lezing.</p> <p>De commissie kan niet overgaan tot de tweede lezing dan na verloop van ten minste tien dagen te rekenen vanaf het ogenblik waarop het commissieverslag samen met de door de commissie in eerste lezing aangenomen tekst is rondgedeeld.</p> <p>Tijdens de tweede lezing kunnen op de in eerste lezing aangenomen tekst amendementen worden ingediend en, in voorkomend geval op grond van een wetgevingstechnische nota van</p>

<p style="text-align: center;">HUIDIGE TEKST VAN HET 'REGLEMENT'</p> <p style="text-align: center;"><i>TEXTE ACTUEL DU 'RÈGLEMENT'</i></p>	<p style="text-align: center;">BIJ DIT VOORSTEL VOORGESTELDE TEKST VAN HET 'REGLEMENT'</p> <p style="text-align: center;"><i>TEXTE DU 'REGLEMENT' PROPOSE AUX TERMES DE LA PRESENTE PROPOSITION</i></p>
<p>de diensten, wetgevingstechnische verbeteringen voorgesteld. Indien deze amendementen of verbeteringen worden aangenomen, kunnen ze geen aanleiding geven tot een derde lezing of de toepassing van artikel 82, nr. 1.</p> <p><u>Article 83, n° 1, alinéas 1^{er} à 3</u></p> <p><i>Après le vote sur les articles d'un projet ou d'une proposition de loi, la commission procède à une deuxième lecture si un de ses membres le demande ou, s'il s'agit d'un projet que le Sénat a renvoyé à la Chambre, si un tiers de ses membres le demande. Cette demande doit être formulée au plus tard immédiatement après le vote sur le dernier article en première lecture.</i></p> <p><i>La commission ne peut procéder à la deuxième lecture qu'au terme d'un délai de dix jours au moins à compter du moment où le rapport de commission et le texte adopté en première lecture ont été distribués.</i></p> <p><i>Lors de la deuxième lecture, il peut être présenté des amendements au texte adopté en première lecture et il peut y être proposé des corrections d'ordre légistique, le cas échéant sur la base d'une note légistique établie par les services. S'ils sont adoptés, ces amendements ou corrections ne peuvent donner lieu à une troisième lecture ou à l'application de l'article 82, n° 1.</i></p>	<p>de diensten wetgevingstechnische verbeteringen voorgesteld. Indien deze amendementen of verbeteringen worden aangenomen, kunnen ze geen aanleiding geven tot een derde lezing of de toepassing van artikel 82, nr. 1. <u>De wetgevingstechnische nota wordt door de commissie uiterlijk onmiddellijk na het in het eerste lid bedoelde verzoek tot een tweede lezing gevraagd.</u></p> <p><u>Article 83, n° 1, alinéas 1^{er} à 3</u></p> <p><i>Après le vote sur les articles d'un projet ou d'une proposition de loi, la commission procède à une deuxième lecture si un <u>de ses membres ayant voix délibérative</u> le demande ou, s'il s'agit d'un projet que le Sénat a renvoyé à la Chambre, si un tiers <u>de ses membres ayant voix délibérative</u> le demande. Cette demande doit être formulée au plus tard immédiatement après le vote sur le dernier article en première lecture.</i></p> <p><i>La commission ne peut procéder à la deuxième lecture qu'au terme d'un délai de dix jours au moins à compter du moment où le rapport de commission et le texte adopté en première lecture ont été distribués.</i></p> <p><i>Lors de la deuxième lecture, il peut être présenté des amendements au texte adopté en première lecture et il peut y être proposé des corrections d'ordre légistique, le cas échéant sur la base d'une note légistique établie par les services. S'ils sont adoptés, ces amendements ou corrections ne peuvent donner lieu à une troisième lecture ou à l'application de l'article 82, n° 1. <u>La note légistique est demandée par la commission au plus tard immédiatement après la demande de deuxième lecture visée à l'alinéa 1^{er}.</u></i></p>

<p style="text-align: center;">HUIDIGE TEKST VAN HET 'REGLEMENT'</p> <p style="text-align: center;"><i>TEXTE ACTUEL DU 'RÈGLEMENT'</i></p>	<p style="text-align: center;">BIJ DIT VOORSTEL VOORGESTELDE TEKST VAN HET 'REGLEMENT'</p> <p style="text-align: center;"><i>TEXTE DU 'REGLEMENT' PROPOSE AUX TERMES DE LA PRESENTE PROPOSITION</i></p>
<p><u>Artikel 86</u></p> <p>De indiener van een voorstel kan dit voorstel intrekken, ook al is de bespreking ervan reeds geopend; doch wanneer een ander lid het voorstel overneemt, wordt de bespreking voortgezet.</p> <p><u>Article 86</u></p> <p><i>Quoique la discussion soit ouverte sur une proposition, celui qui l'a faite peut la retirer; mais si un autre membre la reprend, la discussion continue.</i></p>	<p><u>Artikel 86</u></p> <p>De <u>hoofd</u>indiener van een voorstel kan dit voorstel intrekken, ook al is de bespreking ervan reeds geopend; doch wanneer een ander lid het voorstel overneemt, wordt de bespreking voortgezet.</p> <p><u>Article 86</u></p> <p><i>Quoique la discussion soit ouverte sur une proposition, <u>l'auteur principal</u> peut la retirer; mais si un autre membre la reprend, la discussion continue.</i></p>
<p><u>Artikel 88</u></p> <p>Wanneer de commissie voorstelt een wetsontwerp of een voorstel te verwerpen, spreekt de plenaire vergadering zich op verzoek van de indiener of, ingeval het een door de Senaat aangenomen wetsvoorstel betreft, van de voorzitter uit over dit voorstel tot verwerping, na de rapporteur en eventueel de indiener van het wetsontwerp of voorstel te hebben gehoord. Als de plenaire vergadering zich aansluit bij de commissie, wordt het wetsontwerp of het voorstel verworpen. In het tegenovergestelde geval wordt de bespreking voortgezet tenzij de plenaire vergadering de tekst opnieuw naar de commissie verzendt.</p> <p><u>Article 88</u></p> <p><i>Lorsque la commission propose de rejeter un projet de loi ou une proposition, l'assemblée plénière se prononce sur cette proposition de rejet à la demande de l'auteur ou, s'il s'agit d'une pro-</i></p>	<p><u>Artikel 88</u></p> <p>Wanneer de commissie voorstelt een wetsontwerp of een voorstel te verwerpen, spreekt de plenaire vergadering zich op verzoek van de indiener of, ingeval het een door de Senaat aangenomen wetsvoorstel betreft, van de voorzitter uit over dit voorstel tot verwerping, na de rapporteur en eventueel de indiener van het wetsontwerp of voorstel te hebben gehoord. <u>Behoudens strijdige beslissing van de voorzitter, beschikken de rapporteur en eventueel de indiener over een spreektijd van 5 minuten.</u> Als de plenaire vergadering zich aansluit bij de commissie, wordt het wetsontwerp of het voorstel verworpen. In het tegenovergestelde geval wordt de bespreking voortgezet tenzij de plenaire vergadering de tekst opnieuw naar de commissie verzendt.</p> <p><u>Article 88</u></p> <p><i>Lorsque la commission propose de rejeter un projet de loi ou une proposition, l'assemblée plénière se prononce sur cette proposition de rejet à la demande de l'auteur ou, s'il s'agit d'une pro-</i></p>

<p style="text-align: center;">HUIDIGE TEKST VAN HET 'REGLEMENT'</p> <p style="text-align: center;"><i>TEXTE ACTUEL DU 'RÈGLEMENT'</i></p>	<p style="text-align: center;">BIJ DIT VOORSTEL VOORGESTELDE TEKST VAN HET 'REGLEMENT'</p> <p style="text-align: center;"><i>TEXTE DU 'REGLEMENT' PROPOSE AUX TERMES DE LA PRESENTE PROPOSITION</i></p>
<p><i>position de loi adoptée par le Sénat, du président, après avoir entendu le rapporteur et, éventuellement, l'auteur du projet de loi ou de la proposition. Si l'assemblée se rallie à l'avis de la commission, le projet de loi ou la proposition est rejeté. Dans le cas contraire, la discussion est poursuivie, à moins que l'assemblée plénière ne renvoie à nouveau le texte à la commission.</i></p>	<p><i>position de loi adoptée par le Sénat, du président, après avoir entendu le rapporteur et, éventuellement, l'auteur du projet de loi ou de la proposition. <u>Sauf décision contraire du président, le rapporteur et, éventuellement, l'auteur, disposent d'un temps de parole de 5 minutes.</u> Si l'assemblée se rallie à l'avis de la commission, le projet de loi ou la proposition est rejeté. Dans le cas contraire, la discussion est poursuivie, à moins que l'assemblée plénière ne renvoie à nouveau le texte à la commission.</i></p>
<p><u>Artikel 89</u></p> <p>1. Van de opschriften en de nummers der in artikel 78, nr. 7, bedoelde wetsontwerpen en voorstellen waarover geen verslag wordt opgemaakt, wordt een lijst aangelegd, die zal worden rondgedeeld ten minste drie dagen vóór de vergadering tijdens welke zij in bespreking worden gebracht¹.</p> <p>Voor ieder ervan wordt op de lijst tevens de beslissing van de commissie vermeld.</p> <p>2. De voorzitter plaatst de punten, die op de in nr. 1 bedoelde lijst voorkomen, op de agenda van een vergadering.</p> <p><u>Article 89</u></p> <p>1. <i>L'intitulé et le numéro des projets de loi et propositions dont il est question à l'article 78, n° 7, qui ne font pas l'objet d'un rapport, sont portés sur une liste qui sera distribuée au moins trois jours avant la séance au cours de laquelle ils seront mis en délibération².</i></p> <p><i>Il y est fait mention, pour chacun d'eux, de la décision de la commission.</i></p>	<p><u>Artikel 89</u></p> <p>De voorzitter plaatst de <u>in artikel 78, nr. 7, bedoelde wetsontwerpen en voorstellen waarover geen verslag wordt opgemaakt op de agenda van een vergadering.</u></p> <p><u>Article 89</u></p>

¹ Deze lijst wordt gelijktijdig rondgedeeld aan de leden van de Kamer en van de Senaat.

² Cette liste est distribuée simultanément aux membres de la Chambre et du Sénat.

<p style="text-align: center;">HUIDIGE TEKST VAN HET 'REGLEMENT'</p> <p style="text-align: center;"><i>TEXTE ACTUEL DU 'RÈGLEMENT'</i></p>	<p style="text-align: center;">BIJ DIT VOORSTEL VOORGESTELDE TEKST VAN HET 'REGLEMENT'</p> <p style="text-align: center;"><i>TEXTE DU 'REGLEMENT' PROPOSE AUX TERMES DE LA PRESENTE PROPOSITION</i></p>
<p>2. <i>Le président inscrit à l'ordre du jour d'une séance les objets figurant sur la liste prévue au n° 1.</i></p>	<p><u><i>Le président inscrit à l'ordre du jour d'une séance les projets de loi et propositions visés à l'article 78, n° 7, qui ne font pas l'objet d'un rapport.</i></u></p>
<p><u>Artikel 93, nr. 2, eerste lid</u></p> <p>Over amendementen die in de loop van de beraadslaging worden voorgesteld, kan worden gestemd op basis van een eentalige tekst. Worden zij aangenomen, dan laat het bureau ze vertalen.</p> <p><u>Article 93, n° 2, alinéa 1^{er}</u></p> <p><i>Le vote des amendements produits au cours de la discussion peut avoir lieu sur un texte unilingue. S'ils sont adoptés, le bureau les fait traduire.</i></p>	<p><u>Artikel 93, nr. 2, eerste lid</u></p> <p>Over amendementen die in de loop van de beraadslaging worden voorgesteld, kan worden gestemd op basis van een eentalige tekst. <u>De amendementen worden vervolgens vertaald.</u></p> <p><u>Article 93, n° 2, alinéa 1^{er}</u></p> <p><i>Le vote des amendements produits au cours de la discussion peut avoir lieu sur un texte unilingue. <u>Les amendements sont ensuite traduits.</u></i></p>
<p><u>Artikel 95, tweede lid</u></p> <p>Indien bij de parlementaire overlegcommissie bedoeld in artikel 13 een bevoegdheidsconflict aanhangig is gemaakt of een verzoek tot verlenging van de onderzoekstermijnen is ingediend, wordt de eindstemming over het wetsontwerp of -voorstel in plenaire vergadering opgeschort tot de dag na die waarop de overlegcommissie zich uitspreekt of tot de dag na die waarop de termijn verstrijkt binnen welke de overlegcommissie zich moest uitspreken.</p> <p><u>Article 95, alinéa 2</u></p> <p><i>Si la commission parlementaire de concertation visée à l'article 13 est saisie d'un conflit de compétence ou d'une demande de prolongation des délais d'examen, le vote final du projet ou de la proposition de loi en séance plénière est sus-</i></p>	<p><u>Artikel 95, tweede lid</u></p> <p>Indien bij de parlementaire overlegcommissie bedoeld in artikel 13 een bevoegdheidsconflict aanhangig is gemaakt, <u>wordt de eindstemming over het wetsontwerp of -voorstel in plenaire vergadering opgeschort tot de dag na die waarop de overlegcommissie zich uitspreekt of tot de dag na die waarop de termijn verstrijkt binnen welke de overlegcommissie zich moest uitspreken.</u></p> <p><u>Article 95, alinéa 2</u></p> <p><i>Si la commission parlementaire de concertation visée à l'article 13 est saisie d'un conflit de compétence, <u>le vote final du projet ou de la proposition de loi en séance plénière est suspendu jusqu'au lendemain du jour où la commission de</u></i></p>

<p style="text-align: center;">HUIDIGE TEKST VAN HET 'REGLEMENT'</p> <p style="text-align: center;"><i>TEXTE ACTUEL DU 'RÈGLEMENT'</i></p>	<p style="text-align: center;">BIJ DIT VOORSTEL VOORGESTELDE TEKST VAN HET 'REGLEMENT'</p> <p style="text-align: center;"><i>TEXTE DU 'REGLEMENT' PROPOSE AUX TERMES DE LA PRESENTE PROPOSITION</i></p>
<p><i>pendu jusqu'au lendemain du jour où la commission de concertation se prononce ou jusqu'au lendemain du jour de l'échéance du délai dans lequel la commission de concertation aurait dû se prononcer.</i></p>	<p><i>concertation se prononce ou jusqu'au lendemain du jour de l'échéance du délai dans lequel la commission de concertation aurait dû se prononcer.</i></p>
<p><u>Artikel 98, nrs. 1 en 2, eerste lid</u></p> <p>1. De voorzitter van de Kamer kan de afdeling wetgeving van de Raad van State verzoeken een beredeneerd advies te verstrekken over de in het Nederlands en het Frans gestelde tekst van alle wetsontwerpen en -voorstellen of amendementen op deze ontwerpen en voorstellen die bij de Kamer aanhangig zijn. De voorzitter wint eventueel het advies in van de Conferentie van voorzitters.</p> <p>Zo een of meer leden van de Kamer een wetsvoorstel of een amendement hebben ingediend, kan de voorzitter, in het verzoek om een advies en na raadpleging van de indiener(s) van het voorstel of het amendement, de naam opgeven van het lid, de gemachtigde of de ambtenaar die de afdeling wetgeving de nodige uitleg zal verstrekken.</p> <p>2. Zo nodig kan de voorzitter om een advies verzoeken binnen een termijn van:</p> <ul style="list-style-type: none"> - zestig dagen, verlengd tot vijfenzeventig dagen in het geval waarin het advies gegeven wordt door de algemene vergadering met toepassing van artikel 85 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State of door de verenigde kamers met toepassing van artikel 85bis van diezelfde wetten; - dertig dagen, verlengd tot vijfenveertig dagen in het geval waarin het advies gegeven wordt door de algemene vergadering met toepassing van artikel 85 	<p><u>Artikel 98, nrs. 1 en 2, eerste lid</u></p> <p>1. De voorzitter van de Kamer kan de afdeling wetgeving van de Raad van State verzoeken een beredeneerd advies te verstrekken over de in het Nederlands en het Frans gestelde tekst van alle wetsontwerpen en -voorstellen of amendementen op deze ontwerpen en voorstellen die bij de Kamer aanhangig zijn. De voorzitter wint eventueel het advies in van de Conferentie van voorzitters.</p> <p>Zo een of meer leden van de Kamer een wetsvoorstel of een amendement hebben ingediend, <u>geeft de voorzitter, in het verzoek om een advies en na raadpleging van de indiener(s) van het voorstel of het amendement, de naam op van het lid</u>, de gemachtigde of de ambtenaar die de afdeling wetgeving de nodige uitleg zal verstrekken.</p> <p>2. Zo nodig kan de voorzitter om een advies verzoeken binnen een termijn van:</p> <ul style="list-style-type: none"> - zestig dagen, verlengd tot vijfenzeventig dagen in het geval waarin het advies gegeven wordt door de algemene vergadering met toepassing van artikel 85 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State of door de verenigde kamers met toepassing van artikel 85bis van diezelfde wetten; - dertig dagen, verlengd tot vijfenveertig dagen in het geval waarin het advies gegeven wordt door de algemene vergadering met toepassing van artikel 85

<p style="text-align: center;">HUIDIGE TEKST VAN HET 'REGLEMENT'</p> <p style="text-align: center;"><i>TEXTE ACTUEL DU 'RÈGLEMENT'</i></p>	<p style="text-align: center;">BIJ DIT VOORSTEL VOORGESTELDE TEKST VAN HET 'REGLEMENT'</p> <p style="text-align: center;"><i>TEXTE DU 'REGLEMENT' PROPOSE AUX TERMES DE LA PRESENTE PROPOSITION</i></p>
<p>van de gecoördineerde wetten op de Raad van State of door de verenigde kamers met toepassing van artikel 85bis van diezelfde wetten; deze termijn wordt van rechtswege verlengd met vijftien dagen wanneer hij begint te lopen tussen 15 juli en 31 juli of wanneer hij verstrijkt tussen 15 juli en 15 augustus.</p> <p><u>Article 98, n^{os} 1 et 2, alinéa 1^{er}</u></p> <p>1. <i>Le président de la Chambre peut inviter la section de législation du Conseil d'État à donner un avis motivé sur le texte, établi en français et en néerlandais, de tous projets ou propositions de loi, ou d'amendements à ces projets et propositions dont la Chambre est saisie. Le président prend éventuellement l'avis de la Conférence des présidents.</i></p> <p><i>Dans le cas d'une proposition de loi ou d'un amendement déposé par un ou plusieurs membres de la Chambre, le président, après avoir consulté l'auteur ou les auteurs de la proposition ou de l'amendement, peut indiquer dans la demande d'avis le nom du membre, du délégué ou du fonctionnaire invité à apporter à la section de législation les explications utiles.</i></p> <p>2. <i>Au besoin, le président peut demander un avis dans un délai de:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>soixante jours, prorogé à septante-cinq jours dans le cas où l'avis est donné par l'assemblée générale en application de l'article 85 des lois coordonnées sur le Conseil d'État ou par les chambres réunies en application de l'article 85bis des mêmes lois;</i> - <i>trente jours, prorogé à quarante-cinq jours dans le cas où l'avis est donné par</i> 	<p>van de gecoördineerde wetten op de Raad van State of door de verenigde kamers met toepassing van artikel 85bis van diezelfde wetten; deze termijn wordt van rechtswege verlengd met vijftien dagen wanneer hij begint te lopen tussen <u>15 juni en 15 augustus</u>.</p> <p><u>Article 98, n^{os} 1 et 2, alinéa 1^{er}</u></p> <p>1. <i>Le président de la Chambre peut inviter la section de législation du Conseil d'État à donner un avis motivé sur le texte, établi en français et en néerlandais, de tous projets ou propositions de loi, ou d'amendements à ces projets et propositions dont la Chambre est saisie. Le président prend éventuellement l'avis de la Conférence des présidents.</i></p> <p><i>Dans le cas d'une proposition de loi ou d'un amendement déposé par un ou plusieurs membres de la Chambre, le président, après avoir consulté l'auteur ou les auteurs de la proposition ou de l'amendement, <u>indique</u> dans la demande d'avis le nom du membre, du délégué ou du fonctionnaire invité à apporter à la section de législation les explications utiles.</i></p> <p>2. <i>Au besoin, le président peut demander un avis dans un délai de:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>soixante jours, prorogé à septante-cinq jours dans le cas où l'avis est donné par l'assemblée générale en application de l'article 85 des lois coordonnées sur le Conseil d'État ou par les chambres réunies en application de l'article 85bis des mêmes lois;</i> - <i>trente jours, prorogé à quarante-cinq jours dans le cas où l'avis est donné par</i>

<p style="text-align: center;">HUIDIGE TEKST VAN HET 'REGLEMENT'</p> <p style="text-align: center;"><i>TEXTE ACTUEL DU 'RÈGLEMENT'</i></p>	<p style="text-align: center;">BIJ DIT VOORSTEL VOORGESTELDE TEKST VAN HET 'REGLEMENT'</p> <p style="text-align: center;"><i>TEXTE DU 'REGLEMENT' PROPOSE AUX TERMES DE LA PRESENTE PROPOSITION</i></p>
<p><i>l'assemblée générale en application de l'article 85 des lois coordonnées sur le Conseil d'État ou par les chambres réunies en application de l'article 85bis des mêmes lois; ce délai est prolongé de plein droit de quinze jours lorsqu'il prend cours du 15 juillet au 31 juillet ou lorsqu'il expire entre le 15 juillet et le 15 août.</i></p>	<p><i>l'assemblée générale en application de l'article 85 des lois coordonnées sur le Conseil d'État ou par les chambres réunies en application de l'article 85bis des mêmes lois; ce délai est prolongé de plein droit de quinze jours lorsqu'il prend cours <u>du 15 juin au 15 août.</u></i></p>